

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.*

## Lescha d'asil (LAsil)

dals 26 da zercladur 1998 (versiun dals 20 da fanadur 2015)

**Attenziun:** Las midadas per il 29-09-2015 n'èn betg anc integradas

**Attenziun:** Las midadas per il 1-10-2015 n'èn betg anc integradas

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'artitgel 121 alinea 1 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup> suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 4 da december 1995<sup>3</sup>, concluda:*

### 1. chapitel: Principis

#### Art. 1 Object

Questa lescha regla:

- a. la concessiun d'asil ed il status giuridic dals fugitivs en Svizra;
- b. la protecciun provisorica da persunas cun basegn da protecciun en Svizra e lur return.

#### Art. 2 Asil

<sup>1</sup> La Svizra conceda asil a fugitivs sin dumonda; decisiva è questa lescha.

<sup>2</sup> L'asil cumpiglia la protecciun ed il status giuridic che vegnan concedids en Svizra a persunas sin basa da lur status da fugitiv. El cumpiglia er il dretg da star en Svizra.

#### Art. 3 Noziun «fugitiv»

<sup>1</sup> Fugitivs èn persunas ch'èn exponidas a dischavantatgs serius u che han ina tema motivada da vegnir exponids a tals dischavantatgs en lur patria u en quel pajais, nua

CULF 1999 2262

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dal 1. d'october 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigor dapi il 1. d'avrigl 2011 (CULF 2011 925; Fegl uffizial federal 2010 1467)

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 1996 II 1

ch'els han vivì sco ultim, pervia da lur razza, religiun, naziunalitad, appartegnien-tscha ad ina tscherta gruppa sociala u pervia da lur opiniuns politicas.

<sup>2</sup> Sco dischavantatgs serius valan en spezial la periclitaziun dal corp, da la vita u da la libertad sco er mesiras che chaschunan in squitsch psichic insupportabel. I sto vegnir tegnì quint dals motivs da fugia specifics da las dunnas.

<sup>3</sup> Nagins fugitivs n'èn persunas ch'èn exponidas a dischavantatgs serius, perquai ch'ellas han refusà da far servetsch militar u perquai ch'ellas èn desertadas, u persunas che han ina tema motivada da vegnir exponidas a tals dischavantatgs. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>4</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Nagins fugitivs n'èn persunas che fan valair motivs ch'èn resultads pervia da lur cumportament suenter la partenza e che n'èn ni l'expressiun ni la cuntinuaziun d'ina persvasiun u d'ina orientaziun ch'existiva gia en il stadi d'origin u da derivanza. Resalvada resta la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>6</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>7</sup>

#### Art. 4 Concessiun da protecziun provisorica

La Svizra po conceder protecziun provisorica a persunas cun basegn da protecziun per la durada d'ina greva periclitaziun generala, oravant tut durant ina guerra u durant ina guerra civila sco er en situaziuns da violenza generala.

#### Art. 5 Scumond d'expulsiun

<sup>1</sup> Nagin na dastga vegnir sfurzà en ina furma u l'otra da returnar en in pajais, nua che ses corp, sia vita u sia libertad è periclitada per in motiv tenor l'artitgel 3 alineia 1 u nua ch'el ristga da vegnir sfurzà da returnar en in tal pajais.

<sup>2</sup> Ina persuna na po betg sa referir al scumond d'expulsiun, sch'i existan motivs serius da supponer ch'ella pericliteschia la segirezza da la Svizra u sch'ella sto vegnir taxada sco privel per la publicitad, perquai ch'ella è vegnida condemnada cun vigur legala pervia d'in crim u d'in delict spezialmain grev.

#### Art. 6<sup>8</sup> Principi da procedura

Uschenavant che questa lescha na dispona nagut auter, sa drizzan las proceduras tenor la Lescha federala dals 20 december 1968<sup>9</sup> davart la procedura administrativa, tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>10</sup> davart il Tribunal administrativ

<sup>4</sup> CS **0.142.30**

<sup>5</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>6</sup> CS **0.142.30**

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197 1069; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>9</sup> CS **172.021**

<sup>10</sup> CS **173.32**

federal e tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>11</sup> davart il Tribunal federal.

## **2. chapitel: Requirents d'asil**

### **1. secziun: Disposiziuns generalas**

#### **Art. 6a<sup>12</sup>** Autoritad cumpetenta

<sup>1</sup> Il Secretariat da stadi per migraziun (SEM)<sup>13</sup> decida davart la concessiun u davart la refusa da l'asil sco er davart la spedita or da la Svizra.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal designescha:

- a. sco stadis d'origin u da derivanza segirs: stadis, en ils quals i n'exista – tenor sias constataziuns – nagin privel da vegnir persequità;
- b. sco terzs stadis segirs: stadis, en ils quals igl ha – tenor sias constataziuns – ina protecciun efectiva cunter in'expulsiun en il senn da l'artitgel 5 alinea 1.

<sup>3</sup> El controllescha periodicamain ils conclus tenor l'alinea 2.

#### **Art. 7** Cumprova dal status da fugitiv

<sup>1</sup> Tgi che dumonda asil sto cumprovar u almain far valair vardaivlamain ses status da fugitiv.

<sup>2</sup> Il status da fugitiv è fatg valair vardaivlamain, sche l'autoritad è da l'avis che quel saja fitg probablamain avant maun.

<sup>3</sup> Betg vardaivels n'èn en spezial arguments ch'èn motivads nunsuffizientamain u ch'èn contraddictories en puncts essenzials, che na correspundan betg als fatgs u che sa basan decisivamain sin meds da cumprova fauss u sfalsifitgads.

#### **Art. 8** Obligaziun da cooperar

<sup>1</sup> Ils requirents d'asil èn obligads da cooperar per constatar ils fatgs. En spezial ston els:

- a. inditgar lur identitad;
- b. surdar al center d'accoglientscha e da procedura<sup>14</sup> ils documents da viadi e d'identitad;

<sup>11</sup> CS **173.110**

<sup>12</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>13</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada, applitgond l'art. 16 al. 3 da l'Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS **170.512.1**), en vigur dapi il 1. da schaner 2015. Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>14</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret

- c. inditgar tar l'audiziun, pertge ch'els dumondan asil;
- d. designar ed inoltrar immediatamain tut ils eventuals meds da cumprova u, uschenavant che quei para raschunaivel, sa stentar da procurar quels entaifer in termin adequat;
- e.<sup>15</sup> collavurar tar la registraziun da las datas biometricas.

<sup>2</sup> Dals requirents d'asil poi vegnir pretendi ch'els fetschian translatar documents en linguas estras en ina lingua uffiziala.

<sup>3</sup> Ils requirents d'asil che sa trategnan en Svizra èn obligads da star a disposiziun a las autoritads federalas e chantunalas per la durada da la procedura. Els ston communitgar immediatamain lur adressa e mintga midada a l'autoritat dal chantun u da la vischnanca ch'è competenta tenor il dretg chantunal (autoritat chantunala).

<sup>3bis</sup> Persunas che violeschan senza motiv plausibel lur obligaziun da cooperar u che na stattan durant passa 20 dis betg a disposiziun a las autoritads d'asil, renunzian ad ina cuntinuaziun da la procedura. Lur dumondas vegnan stritgadas nunformalmain. Ina nova dumonda po vegnir deponida il pli baud suenter 3 onns. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>16</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>17</sup>

<sup>4</sup> Suenter ch'ina decisiun da spedita exequibla è avant maun, èn las persunas pertugadas obligadas da cooperar tar la procuraziun da documents da viadi valaivels.

## Art. 9 Perquisiziun

<sup>1</sup> L'autoritat cumpetenta dastga perquirir ils requirents d'asil ch'èn collocads en in center d'accoglientscha e da procedura ubain en in alloschi privat u collectiv sco er las chaussas ch'els mainan cun sai per eruir documents da viadi e d'identitad sco er objects privlus, drogas e valurs da facultad da derivanza betg clera.<sup>18</sup>

<sup>2</sup> Ils requirents d'asil dastgan vegnir perquirids mo da persunas da la medema schlattaina.

## Art. 10 Metter en segirezza e confiscar documents

<sup>1</sup> Il SEM metta tar las actas ils documents da viadi e d'identitad dals requirents d'asil.<sup>19</sup>

<sup>2</sup> Las autoritads ed ils uffizis mettan en segirezza per mauns dal SEM ils documents da viadi e d'identitad u auters documents, sche quels pon furnir indizis davart l'iden-

<sup>15</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>16</sup> CS 0.142.30

<sup>17</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>18</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>19</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

titad d'ina persuna che ha inoltrà ina dumonda d'asil en Svizra. Per fugitivs reconuschids vala l'alineia 5.<sup>20</sup>

<sup>3</sup> Sche l'autorità u l'uffizi che metta en segirezza ils documents tenor l'alineia 2 examinescha, sche quests documents èn autentics, sto il resultat da questa examinaziun vegnir communitgà al SEM.

<sup>4</sup> Documents fauss e sfalsifitgads sco er documents autentics ch'èn vegnids duvrads en moda abusiva pon vegnir confiscads u vegnir mess en segirezza per mauns da la persuna autorisada tras il SEM u tras l'istanza da recurs.

<sup>5</sup> Passaports u documents d'identità ch'èn vegnids emess per fugitivs reconuschids en Svizra da lur stadi d'origin, ston vegnir mess en segirezza per mauns dal SEM.<sup>21</sup>

#### **Art. 11** Procedura da cumprova

Sch'ina procedura da cumprova vegn realisada per eruir ils fatgs, na pon ils requirents d'asil betg prender posiziun ordavant davart l'ordinaziun da questa procedura.

#### **Art. 12** Adressa da consegna

<sup>1</sup> Ina consegna u ina comunicaziun als requirents d'asil u a lur mandataris a l'ultima adressa ch'è enconuschenta a las autoritads survegn vigur legala sunter la scadenza dal termin da retratga ordinari da 7 dis, er sche las personas pertutgadas survegnan enconuschientscha da tala pir pli tard pervia d'ina cunvegna speziala cun la Posta svizra u sche la spediziun returna al speditur, perquai ch'ella è nunconsegnabla.

<sup>2</sup> Sch'il requirent d'asil vegn represchentà tras plirs mandataris e sche quels na designeschan betg in'adressa da consegna cuminaivla, trametta l'autorità sias comunicaziuns al mandatari ch'il requirent d'asil ha designà sco emprim.

<sup>3</sup> ...<sup>22</sup>

#### **Art. 13** Comunicaziun e motivaziun da disposiziuns e da decisiuns

<sup>1</sup> En cas adattads pon disposiziuns e decisiuns vegnir communitgadas a bucca e motivadas en moda summarica.

<sup>2</sup> La comunicaziun a bucca e la motivaziun ston vegnir protocolladas. Als requirents d'asil sto vegnir consegnà in extract dal protocol.

<sup>20</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>22</sup> Integrà tras la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal (CULF **2006** 2197 1069; Fegl uffizial federal **2001** 4202). Aboli tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Vesair er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin dal text

<sup>3</sup> A las personas che dumondan asil al cunfin u tar la controlla da cunfin sin ina piazza aviatica svizra (art. 21–23) pon las autoritads cumpetentas er communitgar disposiziuns e decisiuns suttascrittas cun trametter quellas per telefax. Las personas respectivas ston confermar en scrit che la disposiziun u la decisiun saja vegnida consegnada; cas cuntrari documentescha l'autoridad cumpetenta la consegna. L'artitgel 11 alinea 3 da la Lescha federala davart la procedura administrativa<sup>23</sup> n'è betg applitgabel. Il mandatari vegn infurmà davart la comunicaziun.

<sup>4</sup> En auters cas urgents po il SEM autorisar in'autoridad chantunala, ina missiun diplomatica svizra u in post consular a l'exteriur (represchentaziun svizra) da communitgar disposiziuns u decisiuns suttascrittas che vegnan tramessas per telefax.

<sup>5</sup> Il SEM po communitgar a requirents d'asil che vegnan represchentads d'in mandatari decisiuns da betg entrar en chausa en il senn da l'artitgel 31a alinea 1 litera b. Il mandatari vegn infurmà immediatamain davart la comunicaziun.<sup>24</sup>

#### Art. 14<sup>25</sup> Relaziun tar la procedura tenor il dretg d'esters

<sup>1</sup> Dal mument che la dumonda d'asil è vegnida inoltrada fin a la partenza da la Svizra en consequenza d'ina spedita ordinada cun vigur legala, sunter la retratga da la dumonda d'asil u fin a l'ordinaziun d'ina mesira substitutiva, en cas che l'execuziun n'è betg pussaivla, na po in requirent d'asil betg introducir ina procedura per survegnir ina permissiun da dimora tenor il dretg d'esters, nun ch'igl existia in dretg da survegnir ina tala.

<sup>2</sup> Cun il consentiment dal SEM po il chantun conceder ina permissiun da dimora ad ina persuna ch'è vegnida attribuida ad el tenor questa lescha, sche:<sup>26</sup>

- a. la persuna pertutgada sa strategna en Svizra almain 5 onns dapi l'inoltraziun da la dumonda d'asil;
- b. il lieu da dimora da la persuna pertutgada è adina stà enconuschent a las autoritads; e
- c. igl è avant maun in grev cas da direzza personal sin basa da l'integraziun progredida;
- d.<sup>27</sup> i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62 da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>28</sup> davart las personas estras (LEst).

<sup>23</sup> CS 172.021

<sup>24</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE) (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4745; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>26</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>27</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>28</sup> CS 142.20

<sup>3</sup> Sch'il chantun vul far diever da questa pussaivladad, communitgescha el quai immediatamain al SEM.

<sup>4</sup> La persuna pertutgada ha in status da partida mo en la procedura d'approvaziun dal SEM.

<sup>5</sup> Proceduras pendentas concernent la concessiun d'ina permissiun da dimora davenentan obsoletas tras l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil.

<sup>6</sup> Permissiuns da dimora concedidas restan valaivlas e pon vegnir prolungadas tenor las disposiziuns dal dretg d'esters.

#### **Art. 15** Posts interchantunals

Per ademplier las incumbensas surdadas ad els tras questa lescha, oravant tut per l'audiziun, per la preparaziun da las decisiuns e per l'execuziun da la spedita, pon ils chantuns crear posts interchantunals.

#### **Art. 16** Lingua da la procedura

<sup>1</sup> Dumondas a las autoritads federalas pon vegnir inoltradas en mintga lingua uffiziala.

<sup>2</sup> Las disposiziuns u las disposiziuns intermediaras dal SEM vegnan communitgadas en la lingua uffiziala dal domicil dal requirent d'asil.<sup>29</sup>

<sup>3</sup> Excepciunalmain po il SEM divergiar da l'alinea 2, sche:

- a. il requirent d'asil u ses represchentant legal discorra in 'autra lingua uffiziala;
- b. quai è, resguardond las dumondas entradas e la situaziun dal personal, temporarmain necessari per liquidar las dumondas en moda effizienta ed entaifer ils termins;
- c. il requirent d'asil vegn tadlà directamain en in center d'accoglientscha e da procedura e vegn attribui ad in chantun cun in 'autra lingua uffiziala.<sup>30</sup>

#### **Art. 17** Disposiziuns da procedura particularas

<sup>1</sup> La disposiziun da la Lescha federala davart la procedura administrativa<sup>31</sup> concernent la sistida dals termins n'è betg applitgbla per la procedura d'asil.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns complementaras davart la procedura d'asil, en spezial per tegnair quint da la situaziun speziala da las dunnas e dals minors en la procedura.

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>30</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>31</sup> CS 172.021

<sup>2bis</sup> Las dumondas d'asil da minorens betg accumpagnads vegnan tractadas cun prioritad.<sup>32</sup>

<sup>3</sup> Las autoritads chantunalas cumpetentas designeschon immediatamain ina persuna da confidenza che defenda ils interess da requirents d'asil minorens betg accumpagnads per la durada:

- a. da la procedura a la plazza aviatica, sch'i vegnan fatgs là pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun;
- b. da la dimora en in center d'accoglientscha e da procedura, sch'i vegnan fatgs là pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun e che surpassan l'interrogaziun curta tenor l'artitgel 26 alinea 2;
- c. da la procedura suenter l'attribuziun al chantun;<sup>33</sup>
- d.<sup>34</sup> da la procedura da Dublin.<sup>35</sup>

<sup>3bis</sup> Sch'i dat indizis ch'in requirent d'asil che pretenda dad esser minorens haja gia cuntanschì la maiorenntad, po il SEM laschar far in'expertisa per determinar la vegliadetgna.<sup>36</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla l'access a la cussegliaziun giuridica ed a la represchentanza legala en ils centers d'accoglientscha e da procedura e sin las plazzas aviaticas.<sup>37</sup>

<sup>5</sup> Sch'igl è vegnì ordinà d'exequir la spedita, trametta il SEM, ensemen cun la comunicaziun da la decisiun tenor ils artitgels 23 alinea 1, 31a u 111c, er las actas da procedura al requirent d'asil u a la persuna che quel ha autorisà.<sup>38</sup>

<sup>6</sup> Il Cussegl federal definescha la rolla, las cumpetenzas e las incumbensas da la persuna da confidenza.<sup>39</sup>

<sup>32</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>35</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>36</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>37</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>38</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>39</sup> Integrà tras la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)



**Art. 17a**<sup>40</sup> Taxas per prestaziuns da servetsch

Il SEM po metter a quint a terzas parts taxas ed expensas per prestaziuns da servetsch ch'èn vegnidas furnidas ad ellas.

**Art. 17b**<sup>41</sup>

## 2. secziun: Dumonda d'asil ed entrada en Svizra

**Art. 18** Dumonda d'asil

Mintga decleraziun, cun la quala ina persuna dat da chapir ch'ella dumonda la Svizra da la proteger cunter persecuziun, vala sco dumonda d'asil.

**Art. 19**<sup>42</sup> Inoltraziun

<sup>1</sup> La dumonda d'asil sto vegnir inoltrada a la controlla da cunfin sin ina plazza aviatica svizra ubain, tar l'entrada en Svizra, ad in post da cunfin avert u ad in center d'accoglientscha e da procedura.<sup>43</sup>

<sup>1bis</sup> Ina dumonda po vegnir inoltrada mo da quella persuna che sa chatta al cunfin svizzer u sin il territori da la Svizra.<sup>44</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>45</sup>

<sup>3</sup> Cur ch'els inolteschan la dumonda, vegnan ils requirents d'asil rendids attents a lur dretgs ed a lur obligaziuns en la procedura d'asil.

**Art. 20**<sup>46</sup>

<sup>40</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005 (CULF **2006** 4745; Fegl uffizial federal **2002** 6845). Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>42</sup> Vesair er la disposiziun transitorica tar la midada dals 29 da settember 2012 a la fin dal text

<sup>43</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>44</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>45</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>46</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Vesair er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin dal text

**Art. 21<sup>47</sup>** Dumonda d'asil fatga al cunfin ubain suenter ina fermanza en il territori damanaivel dal cunfin en cas d'ina entrada illegala ubain en Svizra

<sup>1</sup> Persunas che dumondan asil al cunfin ubain suenter ina fermanza en il territori damanaivel dal cunfin en cas d'ina entrada illegala ubain en Svizra vegnan per regla surdadas da las autoritads cumpetentas ad in center d'accoglientscha e da procedura.

<sup>2</sup> Il SEM examinescha sch'el è cumpetent per realisar la procedura d'asil resguardond las disposiziuns da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.

<sup>3</sup> Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin èn inditgadas en l'aggiunta 1.

**Art. 22<sup>48</sup>** Procedura a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Tar persunas che dumondan asil sin ina piazza aviatica svizra registrescha l'autorità cumpetenta las persunalias e fa artgas cun las improntas dals dets e fotografias. Ella po registrar ulteriuras datas biometricas ed interrogar ils requirents d'asil en moda summarica davart lur itinerari e davart ils motivs, per ils quals els han bandunà lur pajais.<sup>49</sup>

<sup>1bis</sup> Il SEM examinescha sch'el è cumpetent per realisar la procedura d'asil resguardond las disposiziuns da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.<sup>50</sup>

<sup>1ter</sup> El permetta d'entrar en Svizra, sche la Svizra è cumpetenta per realisar la procedura d'asil sin basa da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>51</sup> e sch'ils requirents d'asil:<sup>52</sup>

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>48</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>49</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>50</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>51</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zercladur 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza nazionalitad (nova versiun); versiun tenor Fegl uffizial da l'Unìun europeica L 180 dals 29 da zercladur 2013, p. 31

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

- a. paran dad esser periclitads per in motiv tenor l'artitgel 3 alineia 1 u dad esser smanatschads da tractament inuman en in pajais, dal qual els èn arrivads directamain en Svizra;
- b. pon far valair vardavilamain ch'el pajais, dal qual els arrivan directamain, als sfurzass – violond il scumond d'expulsiun – da returnar en in pajais, nua ch'els paran periclitads.<sup>53</sup>

<sup>2</sup> Sche las mesiras tenor l'alineia 1 e l'examinaziun tenor l'alineia 1<sup>bis</sup> na permettan betg da constatar immediatamain, sche las premissas per ina permissiun d'entrar en Svizra tenor l'artitgel 1<sup>ter</sup> èn dadas, vegn l'entrada en Svizra refusada per entant.<sup>54</sup>

<sup>2bis</sup> Per evitar cas da direzza po il Cussegl federal fixar, en tge ulteriurs cas che l'entrada en Svizra vegn permesa.<sup>55</sup>

<sup>3</sup> Il medem mument sco quai ch'el refusa als requirents d'asils d'entrar en Svizra, als attribuescha il SEM in lieu da dimora e procura per in alloschi adequat. El surpiglia ils custs per la collocaziun. Ils gestiunaris da plazzas aviaticas èn responsabels per metter a disposiziun in alloschi favuraivel.<sup>56</sup>

<sup>4</sup> La disposiziun davart la refusa d'entrar en Svizra e l'attribuziun d'in lieu da dimora sco er l'indicaziun dals meds legals èn da communitgar al requirent d'asil entaifer 2 dis suenter l'inoltraziun da la dumonda. Avant la disposiziun al vegn concedida l'attenziun giuridica; plinavant sto el survegnir la pussaivladad da sa laschar represchentar.

<sup>5</sup> Il requirent d'asil po vegnir retegni durant maximalmain 60 dis sin la piazza aviatica u excepziunalmain en in auter lieu adattà. Suenter ina decisiun da spedita cun vigur legala po il requirent d'asil vegnir retegni vinavant en ina praschun d'expulsiun.

<sup>6</sup> Silsuenter po il SEM attribuir il requirent d'asil ad in chantun. En ils auters cas sa drizza l'ulteriura procedura sin la piazza aviatica tenor ils artitgels 23, 29, 30, 36 e 37.

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Vesair er las disposiziuns transitoricas tar questa midada a la fin dal text

**Art. 23**<sup>57</sup> Decisiuns a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Sch'il SEM refusa l'entrada en Svizra, po el ubain betg entrar sin la dumonda d'asil ubain refuser quella.<sup>58</sup>

<sup>2</sup> La decisiun sto vegnir communitgada entaifer 20 dis suenter l'inoltraziun da la dumonda. Sche la procedura dura pli ditg, attribuescha il SEM il requirent d'asil ad in chantun.

**Art. 24**<sup>59</sup>**3. secziun: Procedura davant l'emprima istanza****Art. 25**<sup>60</sup>**Art. 25a**<sup>61</sup> Discurs preliminar consultativ

Avant che prender per mauns la procedura d'asil stoi vegnir scleri cun il requirent d'asil, sch'igl è avant maun ina dumonda d'asil tenor questa lescha e sche questa dumonda d'asil po vegnir motivada sufficientamain. Sche quai na fiss betg il cas e sch'il requirent d'asil retira sia dumonda, vegn quella stritgada nunformalmain, ed i vegn organisà il return. Per quest discurs preliminar consultativ po il SEM engaschar terzas parts.

**Art. 26** Centers d'accoglientscha e da procedura, fasa preparatorica<sup>62</sup>

<sup>1</sup> La Confederaziun creescha centers d'accoglientscha e da procedura che vegnan manads dal SEM.

<sup>1bis</sup> Il SEM po collocar requirents d'asil che pericliteschan l'urden e la segirezza publica u che disturban cun lur cumportament considerablament il manaschi ordinari dals centers d'accoglientscha e da procedura en centers speziala che vegnan mess a disposiziun e manads dal SEM u da las autoritads chantunalas. En quests centers pon requirents d'asil, ch'èn vegnids attribuids ad in chantun, vegnir collocads sut las

<sup>57</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>58</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>59</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>60</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>61</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

medemas premissas. La Confederaziun ed ils chantuns sa participeschan proporziunalmain als custs dals centers en la dimensiun da lur utilisaziun.<sup>63</sup>

<sup>1ter</sup> En centers tenor l'alineia 1<sup>bis</sup> pon vegnir realisadas las medemas proceduras sco en ils centers d'accoglientscha e da procedura; exceptada da quai è l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil.<sup>64</sup>

<sup>1quater</sup> Suenten l'inoltraziun da la dumonda d'asil cumenza la fasa preparatorica. Quella dura maximalmain 3 emnas.<sup>65</sup>

<sup>2</sup> Durant la fasa preparatorica registrescha il SEM las personalias e fa per regla artgas cun las improntas dals dets e fotografias. El po registrar ulteriuras datas biometricas, far expertisas per determinar la vegliadetgna (art. 17 al. 3<sup>bis</sup>), controllar ils meds da cumprova sco er ils documents da viadi e d'identitad e far scleriments specifics concernent la derivanza e l'identitad. El po interrogar ils requirents d'asil davart lur identitad, davart lur itinerari ed en moda summarica davart ils motivs, per ils quals els han bandunà lur pajais.<sup>66</sup>

<sup>2bis</sup> La cumparegliaziun da las datas tenor l'artitgel 102a<sup>bis</sup> alineas 2 e 3 sco er la dumonda d'admissiun u da readmissiun al stadi competent lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin han per regla lieu durant la fasa preparatorica.<sup>67</sup>

<sup>2ter</sup> Il SEM po surdar a terzas parts incumbensas per garantir il manaschi dals centers d'accoglientscha e da procedura e dals centers speziels tenor l'alineia 1<sup>bis</sup> sco er ulteriuras incumbensas tenor l'alineia 2; exceptada da quai è l'interrogaziun dal requirent d'asil tenor l'alineia 2. Las terzas parts incumbensadas sutastattan a la medema obligaziun da discreziun sco il personal da la Confederaziun.<sup>68</sup>

<sup>3</sup> Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP<sup>69</sup>) decretescha disposiziuns per garantir ina procedura speditiva ed in manaschi ordinà.

<sup>3</sup> Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) erlässt Bestimmungen, um ein rasches Verfahren und einen geordneten Betrieb sicherzustellen.

<sup>63</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>64</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>65</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>66</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>67</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>68</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>69</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Questa midada è resguardada en l'entir decret

**Art. 26<sup>bis</sup> 70**    Constataziun dals fatgs medicinals

<sup>1</sup> Immediatamain suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil, ma il pli tard tar l'audi-ziun davart ils motivs d'asil tenor l'artitgel 36 alinea 2 u tar la concessiun da l'atten-ziun giuridica tenor l'artitgel 36 alinea 1 ston ils requirents d'asil far valair ils pro-blems da la sanadad ch'èn relevants per la procedura d'asil e da spedita e ch'els enconuschevan gia il mument da l'inoltraziun da la dumonda d'asil.

<sup>2</sup> Per far valair ils problems da la sanadad tenor l'alinea 1 designescha il SEM la persuna spezialisada cumpetenta per l'examinaziun medicinala. L'artitgel 82a vala tenor il senn. Il SEM po surdar las incumbensas medicinalas necessarias a terzas parts.

<sup>3</sup> Problems da la sanadad che vegnan fatgs valair pli tard u constatads d'ina outra persuna medicala spezialisada pon vegnir resguardads en la procedura d'asil e da spedita, sch'els vegnan cumprovads. Excepsiunalmain basti da far valair ils pro-blems da la sanadad, sch'i èn avant maun motivs perstgisabels per il retard u sch'ina cumprova na po betg vegnir furnida en il cas singul per motivs medicinals. Il SEM po consultar in medi da confidenza.

**Art. 26a<sup>71</sup>**    Utilisaziun d'edifizis e da stabiliments federals per collocar requirents d'asil

<sup>1</sup> Edifizis e stabiliments da la Confederaziun dastgan vegnir duvrads senza permis-ziuns chantunales u communalas per collocar requirents d'asil durant maximalmain 3 onns, sche la midada da l'intent na pretenda naginas mesiras architectonicas con-siderablas e sch'i na ston vegnir fatgas naginas midadas essenzialas concernent l'occupaziun da l'edifizi u dal stabiliment.

<sup>2</sup> Naginas mesiras architectonicas en il senn da l'alinea 1 n'èn en spezial:

- a. lavurs da mantegnement ordinarias vi d'edifizis e vi da stabiliments;
- b. midadas architectonicas minimalas;
- c. equipments d'impurtanza secundara sco indrizs sanitaris u attatgs d'aua e d'electricitad;
- d. construcziuns moviblas.

<sup>3</sup> Suentar ina consultaziun annunzia la Confederaziun al chantun ed a la vischnanca da staziunament la midada da l'utilisaziun il pli tard 60 dis avant che prender en funcziun l'alloschi.

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325). Vesair er las dispo-siziuns transitoricas tar questa midada a la fin dal text

<sup>71</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

**Art. 27** Repartiziun sin ils chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns tschertgan in'enclegientscha davart la repartiziun dals requirents d'asil.

<sup>2</sup> Sch'ils chantuns na chattan betg in'enclegientscha, fixescha il Cussegl federal ils criteris da repartiziun en in'ordinaziun suenter avair tadlà lur opiniun.

<sup>3</sup> Il SEM attribuescha ils requirents d'asil als chantuns (chantuns d'attribuziun).<sup>72</sup> Quai fa el cun tegnair quint dals interess degns da vegnir protegids dals chantuns e dals requirents d'asil. La decisiun d'attribuziun po vegnir contestada mo cun la motivaziun ch'ella violeschia il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>4</sup> Betg attribuidas als chantuns na vegnan persunas, tar las qualas i n'è betg vegni entrà sin la dumonda d'asil en il center d'accoglientscha e da procedura u da las qualas la dumonda è vegnida refusada là. Exceptadas da quai èn en spezial persunas:<sup>73</sup>

- a. che han fatg recurs, senza ch'i saja dentant avant maun ina decisiun entaifer in termin adequat suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil;
- b. che vegnan persequitadas penalmain u ch'èn gia vegnidadas sentenziadas pervia d'in crim u d'in delict commess en Svizra;
- c.<sup>74</sup> ...<sup>75</sup>

**Art. 28** Attribuziun d'in lieu da dimora ed alloschi

<sup>1</sup> Il SEM u las autoritads chantunalas pon attribuir in lieu da dimora als requirents d'asil.

<sup>2</sup> Els pon attribuir in alloschi als requirents d'asil, en spezial als collocar en moda collectiva. Ils chantuns garanteschon in manaschi ordinari; per quest intent pon els decretar disposiziuns e prender mesiras.<sup>76</sup>

**Art. 29** Audiziun davart ils motifs d'asil

<sup>1</sup> Il SEM taidla ils motifs d'asil dals requirents d'asil:

- a. en ils centers d'accoglientscha e da procedura; u
- b. entaifer 20 dis suenter la decisiun davart l'attribuziun en il chantun.<sup>77</sup>

<sup>72</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2004 (CULF 2004 1633; Fegl uffizial federal 2003 5615)

<sup>73</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>74</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>75</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2004 (CULF 2004 1633; Fegl uffizial federal 2003 5615)

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>77</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>1bis</sup> En cas da basegn consultescha el in interpret.<sup>78</sup>

<sup>2</sup> Ils requirents d'asil pon sa laschar accompagnar d'in represchentant e d'in interpret da lur tschernha che n'èn sezs betg requirents d'asil.

<sup>3</sup> L'audiziun vegn protocollada. Il protocol vegn suttascrit da las personas participadas, cun excepziun da la represchentanza da las ovras d'agid.

<sup>4</sup> Il SEM po incumbensar las autoritads chantunalas da taddlar ils requirents d'asil, sche quai permetta d'accelerar considerablmain la procedura. L'audiziun sa drizza tenor ils alineas 1–3.<sup>79</sup>

#### **Art. 29a<sup>80</sup>** Collavuraziun per eruir ils fatgs

Il Cussegl federal po far convegnas cun terzs stadis e cun organisaziuns internaziunalas davart la collavuraziun per eruir ils fatgs. En spezial po el far convegnas davart il barat vicendaivel d'infurmaziuns per sclerir ils motivs, per ils quals in requirent d'asil ha bandunà ses stadi d'origin u da derivanza, sco er per sclerir ses itinerari e sia dimora en in terz stadi.

#### **Art. 30** Represchentanza da las ovras d'agid

<sup>1</sup> Las ovras d'agid admessas delegheschan ina represchentanza a l'audiziun davart ils motivs d'asil tenor l'artitgel 29, nun ch'il requirent d'asil refusia quai.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla las premissas per l'admissiun da las ovras d'agid. Il DFGP è cumpetent per l'admissiun. Las ovras d'agid procuran per la coordinaziun da lur represchentanza tar l'audiziun.

<sup>3</sup> Las autoritads communitgeschan a temp ils termins d'audiziun a las ovras d'agid. Sche la represchentanza da las ovras d'agid na dat betg suatientscha a l'invit, han las audiziuns tuttina in effect giuridic cumplain.

<sup>4</sup> La represchentanza da las ovras d'agid observa l'audiziun, n'ha dentant nagins dretgs da partida. Cun suttascriver il protocol conferma ella sia cooperaziun, ed ella è suttamessa a l'obligaziun da discreziun envers terzas parts. Ella po laschar far dumondas per sclerir ils fatgs, proponer ulteriurs scleriments e far remartgas davart il protocol.

#### **Art. 31<sup>81</sup>** Preparaziun da las decisiuns tras ils chantuns

En enclegientscha cun ils chantuns po il DFGP fixar ch'ils emploiads da las autoritads chantunalas preparian decisiuns per mauns dal SEM sut la direcziun dal SEM.

<sup>78</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>80</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>81</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)



**Art. 31a<sup>82</sup>** Decisiuns dal SEM

<sup>1</sup> Il SEM n'entra per regla betg sin dumondas d'asil, sch'ils requirents d'asil:

- a. pon turnar en in terz stadi segir tenor l'artitgel 6a alinea 2 litera b, nua ch'els èn sa trategnids avant;
- b. pon sa render en in terz stadi ch'è cumpetent per la realisaziun da la procedura d'asil e da spedita sin basa d'in contract internaziunal;
- c. pon turnar en in terz stadi, nua ch'els èn sa trategnids avant;
- d. pon ir vinavant en in terz stadi, per il qual els han in visum ed en il qual els pon dumandar protecziun;
- e. pon ir vinavant en in terz stadi, nua ch'ils proxims parents vivan u nua ch'i vivan personas, cun las qualas els han stretgas relaziuns;
- f.<sup>83</sup> pon vegnir spedids en lur stadi d'origin u da derivanza tenor l'artitgel 31b.

<sup>2</sup> L'alinea 1 literas c–e n'è betg applitgabel, sch'i dat indizis ch'il terz stadi na porchia en il cas singul betg ina protecziun effectiva cunter in'expulsiun tenor l'artitgel 5 alinea 1.

<sup>3</sup> Il SEM n'entra per regla betg sin dumondas che n'adempleschan betg las premissas da l'artitgel 18. Quai vala en spezial, sche la dumonda d'asil vegn inoltrada exclusivamain per motivs economics u medicinalis.

<sup>4</sup> En ils ulteriurs cas refusa il SEM la dumonda d'asil, sch'il status da fugitiv n'è betg vegni cumprovà u vegni fatg valair vardaivlamain u sch'igl è avant maun in motiv d'exclusiun d'asil tenor ils artitgels 52–54.

**Art. 31b<sup>84</sup>** Renconuschientscha da decisiuns d'asil e da spedita dals stadis da Dublin

<sup>1</sup> In requirent d'asil, cunter il qual ina decisiun d'asil negativa ed ina decisiun da spedita cun vigur legala èn vegnidas pronunziadas en in stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin (stadis da Dublin), po vegnir spedi directamain en ses stadi d'origin u da derivanza tenor las premissas da la Directiva 2011/40/CE<sup>85</sup>, sche:

- a. il stadi da Dublin cumpetent n'exequeschia durant in temp pli lung naginas speditas en il stadi d'origin u da derivanza dal requirent d'asil; e

<sup>82</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>83</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1871; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>84</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1871; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>85</sup> Directiva 2001/40/CE dal Cussegl dals 28 da matg 2001 davart la reconuschientscha vicendaivla da decisiuns davart il repatriament da burgais da terzs stadis, Fegl uffizial da l'Unien europeica L 149 dals 2 da zercladur 2001, p. 34

b. la spedita da la Svizra po previsiblamain vegnir exequida svelt.

<sup>2</sup> Il SEM sa procura – tar las autoritads cumpetentas dal stadi da Dublin respectiv – las infurmaziuns ch'èn necessarias per exequir la spedita e fa las convegnas necessarias.

#### Art. 32–35<sup>86</sup>

**Art. 35a<sup>87</sup>** Reavertura da la procedura d'asil  
en il rom da la procedura da Dublin

En cas che la Svizra è cumpetenta per examinar ina dumonda d'asil sin fundament da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>88</sup>, vegn la procedura d'asil reaverta, e quai er, sche la dumonda d'asil era vegnida stritgada avant.

**Art. 36<sup>89</sup>** Procedura avant decisius

<sup>1</sup> En cas da decisius da betg entrar en chausa tenor l'artitgel 31a alinea 1 vegn concedida l'attenziun giuridica al requirent d'asil. Il medem vala, sch'il requirent d'asil:

- engiona las autoritads davart sia identitad e sche quest engion è segir sin basa dals resultats da l'examinaziun dal servetsch d'identificaziun u d'auters meds da cumprova;
- basa sia dumonda decisivamain sin meds da cumprova fauss u sfalsifitgads;
- violescha en autra moda grevamain e culpaivlamain sia obligaziun da coopearar.

<sup>2</sup> En ils ulteriurs cas ha lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29.

**Art. 37<sup>90</sup>** Termins da procedura davant l'emprima istanza

<sup>1</sup> Decisiuns da betg entrar en chausa èn per regla da prender entaifer 5 dis da lavur suenter che la dumonda è vegnida inoltrada u suenter ch'il stadi da Dublin pertutgà

<sup>86</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>87</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005 (CULF 2006 4745; Fegl uffizial federal 2002 6845). Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da proteccziun internaziunala), en vigor dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>88</sup> Vesair annotaziun tar l'art. 22 al. 1<sup>ter</sup>

<sup>89</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>90</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

ha approvà la dumonda da transferiment tenor ils artitgels 19 e 20 da l'Ordinaziun (CE) nr. 343/2003<sup>91</sup>,<sup>92</sup>

<sup>2</sup> En ils ulteriurs cas èn las decisiuns per regla da prender entaifer 10 dis da lavur sunter l'inoltraziun da la dumonda.<sup>93</sup>

<sup>3</sup> ...<sup>94</sup>

<sup>4</sup> Il SEM decida en moda spezialmain speditiva, sch'il requirent d'asil sa chatta en arrest d'extradiziun.<sup>95</sup>

#### **Art. 37a**<sup>96</sup> Motivaziun

Decisiuns da betg entrar en chaussa ston vegnir motivadas en moda summarica.

#### **Art. 37b**<sup>97</sup> Strategia dal SEM da tractar las dumondas

En ina strategia fixescha il SEM, tge dumondas d'asil che vegnan tractadas cun prioritad. Quai fa el resguardond ils termins legals da tractament, la situaziun en ils stadis da derivanza, la dumonda, sche las dumondas èn evidentamain motivadas u nummotivadas, sco er il cumpurtament dals requirents d'asil.

#### **Art. 38**<sup>98</sup>

#### **Art. 39**<sup>99</sup> Concessiun da protecziun provisorica

Sche l'interrogaziun en in center d'accoglientscha e da procedura u sche l'audiziun mussa che requirents d'asil tutgan tar ina grappa da persunas cun basegn da protecziun tenor l'artitgel 66, survegnan els protecziun provisorica.

<sup>91</sup> Ordinaziun (CE) nr. 343/2003 dal Cussegl dals 18 da favrer 2003 per stabilir ils criteris ed ils mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi; Fegl uffizial L 50 dals 25 da favrer 2003, p. 1

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>93</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>94</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>95</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'october 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2011 (CULF 2011 925; Fegl uffizial federal 2010 1467)

<sup>96</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>97</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>98</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>99</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

**Art. 40** Refusa senza ulteriurs scleriments

<sup>1</sup> Sche l'audiziun mussa ch'ils requirents d'asil na pon ni cumprovar ni far valair vardaivlamain lur status da fugitiv e sche nagins motivs na s'opponan a lur spedita or da la Svizra, vegn la dumonda refusada senza ulteriurs scleriments.

<sup>2</sup> La decisiun sto vegnir motivada almain en moda summarica.<sup>100</sup>

**Art. 41**<sup>101</sup>**Art. 41a**<sup>102</sup> Coordinaziun cun la procedura d'extradiziun

Sch'ina dumonda d'extradiziun en il senn da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>103</sup> davart l'assistenza giudiziala internaziunala è pendent cunter il requirent d'asil, consultescha il SEM las actas da la procedura d'extradiziun per decider davart la dumonda d'asil.

**4. secziun: Status durant la procedura d'asil****Art. 42**<sup>104</sup> Dimora durant la procedura d'asil

Tgi che ha fatg ina dumonda d'asil en Svizra, dastga sa trategnair en Svizra fin a la fin da la procedura.

**Art. 43** Permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn

<sup>1</sup> Durant ils emprims 3 mais suent l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil na dastgan ils requirents d'asil exercitar nagina actividad da gudogn. Sche l'emprima istanza prenda ina decisiun negativa entaifer quest termin, po il chantun refusar per 3 ulteriurs mais la permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn.

<sup>1bis</sup> Las ulteriuras premissas per l'admissiun ad in'actividad da gudogn sa drizzan tenor la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>105</sup> davart las persunas estras (LEst).<sup>106</sup>

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>101</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>102</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dal 1. d'october 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2011 (CULF 2011 925; Fegl uffizial federal 2010 1467)

<sup>103</sup> CS 351.1

<sup>104</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>105</sup> CS 142.20

<sup>106</sup> Integrà tras la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437, 2008 5405; Fegl uffizial federal 2002 3709)

<sup>2</sup> Sche la procedura d'asil è vegnida refusada cun vigur legala, scroda la permissiun d'exercitar in'activitad da gudogn sunter la scadenza dal termin da partenza fixà, er sch'ina procedura extraordinaria da meds legals è vegnida introducida e sche l'execuziun da la spedita è vegnida suspendida. Sch'il SEM prolunghescha il termin da partenza en il rom da la procedura ordinaria, po vinavant vegnir permessa in'activitad da gudogn. Durant ina procedura tenor l'artitgel 111c na vegnan permissas naginas activitads da gudogn.<sup>107</sup>

<sup>3</sup> En enelegientscha cun il Departament d'economia, furnaziun e retschertga po il DFGP autorisar ils chantuns da prolungar las permissiuns d'exercitar in'activitad da gudogn per tshertas categorias da persunas sur la scadenza dal termin da partenza ora, sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai. Quai vala tenor il senn er per proceduras d'asil tenor l'artitgel 111c.<sup>108</sup>

<sup>3bis</sup> Il Cussegl federal po decretar in scumond da lavur limità per tshertas gruppas da requirents d'asil.<sup>109</sup>

<sup>4</sup> Requirents d'asil che han il dretg d'exercitar in'activitad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'occupaziun d'utilitad publica n'èn betg suttamess al scumond da lavur.

## 5. secziun: Execuziun da la spedita e mesiras substitutivas<sup>110</sup>

### Art. 44<sup>111</sup> Spedita ed admissiun provisorica

Sch'il SEM refusa la dumonda d'asil u n'entra betg sin la dumonda, dispona el per regla la spedita or da la Svizra ed ordinescha l'execuziun; el resguarda dentant il princip da l'unitad da la famiglia. Dal rest vegnan applitgads ils artitgels 83 ed 84 LEst<sup>112</sup> per ordinar l'execuziun da la spedita.

### Art. 44a<sup>113</sup>

<sup>107</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>108</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>109</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>110</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>111</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>112</sup> CS 142.20

<sup>113</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003 (CULF 2004 1633; Fegl uffizial federal 2003 5615). Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

**Art. 45** Disposiziun da spedita<sup>114</sup>

<sup>1</sup> La disposiziun da spedita cuntegna:

- a. l'obligaziun dal requirent d'asil da bandunar la Svizra;
- b. il termin, fin il qual el sto avair bandunà la Svizra; sch'i vegn ordinada in'admissiun provisorica, vegn il termin da partenza fixà pir cur che questa mesira vegn abolida;
- c. la smanatscha da meds da sforz, sche questa obligaziun na vegn betg adem-  
plida;
- d. eventualmain la designaziun dals stadis, nua ch'il requirent d'asil na dastga  
betg vegnir tramess enavos;
- e. eventualmain l'ordinaziun d'ina mesira substitutiva empè da l'execuziun;
- f. la designaziun dal chantun ch'è cumpetent per exequir la spedita u la mesira  
substitutiva.

<sup>2</sup> Cun la disposiziun da spedita sto vegnir fixà in termin da partenza adequat tranter  
7 e 30 dis. Sche circumstanzas spezialas, sco la situaziun famigliara, problems da la  
sanadad u ina lunga durada da la dimora, pretendan quai, vegn fixà in termin da  
partenza pli lung u vegn prolungà il termin da partenza.<sup>115</sup>

<sup>3</sup> La spedita po vegnir exequida immediatamain u i po vegnir fixà in termin da  
partenza da main che 7 dis, sche la persuna pertutgada vegn spedita or da la Svizra  
sin basa da las convegnas d'associazion a la reglamentaziun da Dublin<sup>116,117</sup>

<sup>4</sup> Al requirent d'asil sto vegnir surdà in fegl d'infurmaziun cun explicaziuns davart la  
disposiziun da spedita.<sup>118</sup>

**Art. 46** Execuziun tras ils chantuns

<sup>1</sup> Il chantun d'attribuziun è obligà d'exequir la disposiziun da spedita.<sup>119</sup>

<sup>1bis</sup> Per exequir la spedita da persunas che n'èn, tenor l'artitgel 27 alinea 4, betg  
vegnidas attribuidas ad in chantun, è cumpetent il chantun ch'è vegnì designà en la  
disposiziun da spedita tenor l'artitgel 45 alinea 1 litera f. Per designar il chantun

<sup>114</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada  
da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da  
schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>115</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada  
da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da  
schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>116</sup> Questas convegnas èn inditgadas en l'aggiunta 1

<sup>117</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada  
da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da  
schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>118</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada  
da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da  
schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>119</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgar-  
gia 2003, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2004 (CULF 2004 1633; Fegl uffizial federal  
2003 5615)

ch'è cumpetent per exequir la spedita vala tenor il senn la clav per reparter ils requirents d'asil sin ils chantuns.<sup>120</sup>

<sup>2</sup> Sch'i sa mussa che l'execuziun n'è betg pussaivla, propona il chantun al SEM d'ordinar in'admissiun provisoria.

**Art. 47** Mesiras en cas da dimora nunenconuschenta

Sche requirents d'asil spediti fugian da l'execuziun zuppentond lur lieu da dimora, po il chantun u il SEM als laschar tschertgar tras la polizia.

**Art. 48** Collavuraziun dals chantuns

Sche requirents d'asil spediti na sa chattan betg en il chantun che sto exequir la spedita, survegn el – sin dumonda – agid uffizial dal chantun da dimora. Quest agid uffizial cumpiglia en spezial la surdada da la persuna pertutgada al chantun cumpetent u l'execuziun directa da la spedita.

### **3. chapitel: Concessiun d'asil e status giuridic dals fugitivs**

#### **1. secziun: Concessiun d'asil**

**Art. 49** Princip

Asil vegn concedi a persunas che han il status da fugitiv, sch'i n'èn avant maun nagins motifs d'exclusiun.

**Art. 50** Segund asil

A fugitivs ch'èn vegnids recepids en in auter stadi poi vegnir concedi asil, sch'els sa trategnan dapi almain 2 onns conform a l'urden e senza interrupziun en Svizra.

**Art. 51** Asil per famiglias

<sup>1</sup> Conjugal da fugitivs e lur uffants minorens vegnan renconuschids sco fugitivs e survegnan asil, sche naginas circumstanzas spezialas na s'opponan a quai.<sup>121</sup>

<sup>1bis</sup> Sche la procedura d'asil porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 dal Cudesch civil svizzer<sup>122</sup> (CCS), annunzia il SEM quai a l'autorità cumpetenta tenor l'artitgel 106 CCS. La procedura vegn sistida, fin

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra 12 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2004 (CULF **2004** 1633; Fegl uffizial federal **2003** 5615)

<sup>121</sup> Versiun tenor la cifra 12 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>122</sup> CS **210**

che questa autoritad ha prendi ina decisiun. Sche l'autoritad porta plant, vegn la procedura sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.<sup>123</sup>

2 ...124

<sup>3</sup> Uffants naschids en Svizra da fugitivs vegnan er reconuschids sco fugitivs, sche naginas circumstanzas spezialas na s'opponan a quai.<sup>125</sup>

<sup>4</sup> Sche las persunas cun dretg d'asil tenor l'alinea 1 èn vegnidas separadas tras la fugia e sch'ellas sa chattan a l'exteriur, sto lur entrada en Svizra vegnir permessa sin dumonda.<sup>126</sup>

5 ...127

#### **Art. 52** Admissiun en in terz stadi

1 ...128

2 ...129

#### **Art. 53** Persunas betg degnas da survegnir asil

A fugitivs na vegn betg concedi asil, sch'els n'èn betg degns da survegnir asil pervia d'acts condemnabels u sch'els han violà u pericliteschan la segirezza interna u externa da la Svizra.

#### **Art. 54** Motivs subjectivs resultads suenter la fugia

A fugitivs na vegn betg concedi asil, sch'els èn pir daventads fugitivs en il senn da l'artitgel 3 tras la partenza or da lur stadi d'origin u da derivanza u pervia da lur cumportament suenter la partenza.

<sup>123</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>124</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>125</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>126</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>127</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 4745; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>128</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>129</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325). Vesair er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin dal text



**Art. 55** Situaziuns excepziunalas

<sup>1</sup> En temps da tensiuns internaziunalas augmentadas, en cas da conflicts armads, en ils quals la Svizra n'è betg involvida, u en cas d'in chatsch extraordinari da requirents d'asil en temps da pasch conceda la Svizra asil als fugitivs, uschè ditg che las circumstanzas permettian da far quai.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal prenda la mesiras necessarias. En divergenza da la lescha po el restrenscher las premissas per conceder asil ed il status giuridic dals fugitivs e fixar disposiziuns da procedura particularas. El infurmescha immediatamain l'Assamblea federala en chaussa.

<sup>3</sup> Sche l'alloschament permanent da fugitivs surpassa las pussaivladads da la Svizra, poi er mo vegnir concedì provisoricamain asil, fin che las personas admessas pon ir vinavant.

<sup>4</sup> Sch'i sa mussa ch'in dumber considerabel da fugitivs vegn a vegnir en Svizra, tschertga il Cussegl federal ina collavuraziun internaziunala svelta ed efficazia en vista a lur repartiziun.

**2. secziun: Asil per gruppas****Art. 56** Decisiun

<sup>1</sup> A gruppas da fugitivs pli grondas vegni concedì asil sin basa d'ina decisiun dal Cussegl federal. Tar gruppas da fugitivs pli pitschnas decida il DFGP.

<sup>2</sup> Il SEM fixescha, tgi che fa part d'ina tala gruppa.

**Art. 57** Repartiziun ed emprima integraziun

<sup>1</sup> Per la repartiziun dals fugitivs sin ils chantuns vala l'artitgel 27.

<sup>2</sup> En il rom d'ina emprima integraziun po la Confederaziun attribuir in alloschi provisoric a gruppas da fugitivs e las collocar en spezial en in center d'emprima integraziun.

**3. secziun: Status giuridic dals fugitivs****Art. 58** Princip

Il status giuridic dals fugitivs en Svizra sa drizza tenor il dretg che vala per personas estras, uschenavant ch'i n'èn betg applitgablhas disposiziuns spezialas, en spezial quellas da questa lescha e da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>130</sup> davart il statut dals fugitivs.

**Art. 59** Effect

Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil u las qualas èn vegnidas recepidas provisoricamain sco fugitivs, valan envers tut las autoritads federalas e chantunalas sco fugitivs en il senn da questa lescha sco er da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>131</sup> davart il statut dals fugitivs.

**Art. 60**<sup>132</sup> Regulaziun da la dimora

<sup>1</sup> Persunas che han survegnì asil han il dretg d'ina permissiun da dimora en il chantun, nua ch'ellas sa trategnan legalmain.

<sup>2</sup> La concessiun da la permissiun da domicil sa drizza tenor l'artitgel 34 LEst<sup>133,134</sup>

**Art. 61** Actividad da gudogn

Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil u las qualas ella ha recepi provisoricamain sco fugitivs, survegnan il dretg d'exercitar in'actividad da gudogn sco er da midar plazza e professiun.

**Art. 62** Examens per las professiuns medicalas

Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil, vegnan admessas als examens federals per las professiuns medicalas; il Departament federal da l'intern fixescha las premissas.

**4. secziun: Fin da l'asil****Art. 63** Revocaziun

<sup>1</sup> Il SEM revochescha l'asil u il status da fugitiv:

- a. sche la persuna estra ha survegnì asil u il status da fugitiv tras indicaziuns faussas u cun zuppentar fatgs impurtants;
- b. per motivs tenor l'artitgel 1 litera C cifras 1–6 da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>135</sup> davart il statut dals fugitivs.

<sup>2</sup> Il SEM revochescha l'asil, sche fugitivs han violà u pericliteschan la segirezza interna u externa da la Svizra u sch'els han commess acts chastiabels spezialmain condemnabels.

<sup>3</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv vala envers tut las autoritads federalas e chantunalas.

<sup>131</sup> CS **0.142.30**

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>133</sup> CS **142.20**

<sup>134</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>135</sup> CS **0.142.30**

<sup>4</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv na s'extenda betg sin il conjugal e sin ils uffants.<sup>136</sup>

#### **Art. 64** Scadenza

<sup>1</sup> L'asil en Svizra scada, sche:

- a.<sup>137</sup> fugitivs èn sa tratagnids durant dapli che 1 onn a l'exteriur;
- b. fugitivs han survegnì asil en in auter pajais u la permissiun da star là permanentamain;
- c. ils fugitivs desistan da l'asil;
- d.<sup>138</sup> la spedida u l'expulsiun è vegnida exequida.

<sup>2</sup> Il SEM po prolongar il termin tenor l'alineia 1 litera a, sche circumstanzas spezialas èn avant maun.

<sup>3</sup> Il status da fugitiv e l'asil scadan, sche la persuna estra acquista la naziunalitad svizra tenor l'artitgel 1 part C cifra 3 da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>139</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>140</sup>

#### **Art. 65**<sup>141</sup> Spedida u expulsion

La spedida u l'expulsiun da fugitivs sa drizza tenor l'artitgel 64 LEst<sup>142</sup> en cumbinaziun cun l'artitgel 63 alineia 1 litera b e cun l'artitgel 68 LEst. L'artitgel 5 resta resalvà.

## **4. chapitel: Concessiun da protecziun provisorica e status giuridic da las personas cun basegn da protecziun**

### **1. secziun: Disposiziuns generalas**

#### **Art. 66** Decisiun da princip dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decida, sche e tenor tge criteris che gruppas da personas cun basegn da protecziun tenor l'artitgel 4 survegnan protecziun provisorica.

<sup>136</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>137</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>138</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>139</sup> CS **0.142.30**

<sup>140</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>141</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>142</sup> CS **142.20**

<sup>2</sup> L'emprim consultescha el represchentants dals chantuns, da las ovras d'agid ed eventualmain d'autras organisaziuns nungovernamentalas sco er l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs.

#### **Art. 67** Mesiras da la politica exteriura

<sup>1</sup> La concessiun da protecziun provisorica sco er mesiras e prestaziuns d'agid en il stadi d'origin u da derivanza u en la regiun da derivanza da las persunas cun basegn da protecziun duain sa cumplettar uschè bain sco pussaivel.

<sup>2</sup> La Confederaziun collavura cun il stadi d'origin u da derivanza, cun auters stadis d'admissiun e cun organisaziuns internaziunalas per crear las premissas per in return segir.

## **2. secziun: Procedura**

#### **Art. 68** Persunas cun basegn da protecziun a l'exteriur

<sup>1</sup> Il SEM designescha pli detagliadamain la gruppa da persunas cun basegn da protecziun e decida, a tgi che la Svizra conceda protecziun provisorica. El resguarda en quest connex il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>2</sup> La decisiun davart la concessiun da protecziun provisorica po vegnir contestada mo cun la motivaziun ch'ella violeschia il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>3</sup> ...<sup>143</sup>

#### **Art. 69** Persunas cun basegn da protecziun al cunfin ed en Svizra

<sup>1</sup> Per dumondas da persunas cun basegn da protecziun al cunfin u en Svizra èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 18 e 19 sco er 21–24.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg avant maun ina persecuziun evidenta en il senn da l'artitgel 3, fixescha il SEM, suenter l'interrogaziun en il center d'accoglientscha e da procedura tenor l'artitgel 26, tgi che fa part d'ina gruppa da persunas cun basegn da protecziun ed a tgi che la Svizra conceda protecziun provisorica. La concessiun da protecziun provisorica n'è betg contestabla.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna survegn protecziun provisorica, vegn sistida la procedura davart in'eventuala dumonda da vegnir renconuschì sco fugitiv.

<sup>4</sup> Sch'il SEM ha l'intenziun da refusar la protecziun provisorica, cuntinuescha el immediatamain cun la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv u cun la procedura da spedida.

<sup>143</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midasas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325). Vesair er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin dal text

**Art. 70** Reavertura da la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv

Persunas cun basegn da protecziun che han fatg la dumonda da vegnir renconuschidas sco fugitivs pon pretender il pli baud 5 onns sunter la decisiun da sistida tenor l'artitgel 69 alinea 3 che la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv vegnia reaverta. Sche questa procedura vegn reaverta, vegn abolida la protecziun provisorica.

**Art. 71** Concessiun da protecziun provisorica a famiglias

<sup>1</sup> Als conjugals da persunas cun basegn da protecziun ed a lur uffants minorens vegn concedida protecziun provisorica, sche:<sup>144</sup>

- a. els dumondan cuminaivlamain protecziun ed i n'existan nagins motivs d'exclusiun tenor l'artitgel 73;
- b. la famiglia è vegnida separada tras eveniments tenor l'artitgel 4, vul sa reunir en Svizra e naginas circumstanzas spezialas na s'opponan a quai.

<sup>1bis</sup> Sche la procedura per la concessiun da protecziun provisorica porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 CCS<sup>145</sup>, annunzia il SEM quai a l'autorità cumpetenta tenor l'artitgel 106 CCS. La dumonda per ina reuniun da la famiglia vegn sistida, fin che questa autorità ha premdi ina decisiun. Sche l'autorità porta plant, vegn la dumonda sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.<sup>146</sup>

<sup>2</sup> Als uffants naschids en Svizra da persunas cun basegn da protecziun vegn medemamain concedida protecziun provisorica.

<sup>3</sup> Sche las persunas cun dretg da protecziun sa chattan a l'exteriur, ston ellas survegnir la permissiun d'entrar en Svizra.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla per auters cas las premissas per ina reuniun da la famiglia en Svizra.

**Art. 72** Procedura

Per las proceduras tenor ils artitgels 68, 69 e 71 èn dal rest applitgables tenor il senn las disposiziuns da la 1. e 3. secziun dal 2. chapitel<sup>147</sup>.

<sup>144</sup> Versiun tenor la cifra 12 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>145</sup> CS **210**

<sup>146</sup> Integrà tras la cifra 12 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>147</sup> Rectifitgà da la Cumiissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 33 al. 1 da la Lescha davart las relaziuns tranter las Chombras – CULF **1974** 1051)

**Art. 73** Motivs d'exclusiun

Nagina protecziun provisorica na vegn concedida, sche la persuna cun basegn da protecziun ademplescha in causal tenor l'artitgel 53 u sch'ella ha violà u periclitgescha en moda gravanta la segirezza publica e l'urden public.

**3. secziun: Status giuridic****Art. 74** Regulaziun da la dimora

<sup>1</sup> Las persunas cun basegn da protecziun sa tratengan en il chantun, al qual ellas èn vegnidas attribuidas.

<sup>2</sup> Sch'il Cussegl federal n'ha anc betg aboli la protecziun provisorica suenter 5 onns, survegnan las persunas cun basegn da protecziun ina permissiun da dimora da quest chantun; questa permissiun vala fin che la protecziun provisorica vegn abolida.

<sup>3</sup> 10 onns suenter la concessiun da la protecziun provisorica po il chantun dar ina permissiun da domicil a questas persunas.

**Art. 75** Permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn

<sup>1</sup> Durant ils emprims 3 mais suenter l'entrada en Svizra na dastgan las persunas cun basegn da protecziun betg exercitar in'actividad da gudogn. Suentar sa drizzan las premissas per l'admissiun ad in'actividad da gudogn tenor la LEst<sup>148, 149</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar cundiziuns pli favuraivlas per exercitar in'actividad da gudogn.

<sup>3</sup> Permissiuns d'exercitar in'actividad da gudogn gia concedidas restan valaivlas.

<sup>4</sup> Persunas cun basegn da protecziun che han il dretg d'exercitar in'actividad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'ocupaziun d'utilidad publica n'èn betg suttamessas al scumond da lavur.

**4. secziun: Fin da la protecziun provisorica e return****Art. 76** Aboliziun da la protecziun provisorica e spediada

<sup>1</sup> Suentar avair consultà represchentants dals chantuns, da las ovras d'agid ed eventualmain d'autras organisaziuns nunguvernamentalas, l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs sco er organisaziuns internaziunalas fixescha il Cussegl federal la data che la protecziun provisorica per tschertas gruppas da persunas cun basegn da protecziun vegn abolida; el prenda quest conclus en furma d'ina disposiziun generala.

<sup>148</sup> CS 142.20

<sup>149</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437, 2008 5405; Fegl uffizial federal 2002 3709)

<sup>2</sup> Il SEM conceda l'attenziun giuridica a las personas pertutgadas dal conclus tenor l'alineia 1.

<sup>3</sup> Sche l'attenziun giuridica porta indizis per ina persecuziun, ha lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29.<sup>150</sup>

<sup>4</sup> Sche las personas pertutgadas na prendan nagina posiziun cur ch'ellas survegnan l'attenziun giuridica, dispona il SEM la spedita. Per exequir la spedita valan ils artitgels 10 alineia 4 e 46–48 da questa lescha sco er l'artitgel 71 LEst<sup>151</sup> tenor il senn.<sup>152</sup>

#### **Art. 77** Return

La Confederaziun sustegna stentas internaziunalas per l'organisaziun dal return.

#### **Art. 78** Revocaziun

<sup>1</sup> Il SEM po revocar la protecziun provisorica, sche:

- a. quella è vegnida cuntanschida tras indicaziuns faussas u cun zuppentar fatgs impurtants;
- b. la persuna cun basegn da protecziun ha violà u periclitescha la segirezza interna u externa da la Svizra u ha commess acts condemnabels;
- c. la persuna cun basegn da protecziun è, dapi la concessiun da la protecziun provisorica, sa trategnida repetidamain u per pli ditg en il stadi d'origin u da derivanza;
- d. la persuna cun basegn da protecziun ha in dretg da dimora ordinari en in terz stadi, en il qual ella po returnar.

<sup>2</sup> La protecziun provisorica na vegn betg revocada, sche la persuna cun basegn da protecziun sa renda en ses stadi d'origin u da derivanza cun il consentiment da las autoritads cumpetentas.

<sup>3</sup> La revocaziun da la protecziun provisorica na s'extenda betg sin il conjugal e sin ils uffants, nun ch'i sa mussia che quels na basegnan nagina protecziun.<sup>153</sup>

<sup>4</sup> Sche la protecziun provisorica duai vegnir revocada, ha per regla lieu in'audiziun tenor ils artitgels 29 e 30.

<sup>150</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>151</sup> CS **142.20**

<sup>152</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las personas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5437, **2008** 5405; Fegl uffizial federal **2002** 3709)

<sup>153</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

**Art. 79**<sup>154</sup> Scadenza

La protecziun provisorica scada, sche la persuna cun basegn da protecziun transfere-scha il center da sias relaziuns da viver a l'exteriur, sch'ella desista da la protecziun provisorica u sch'ella ha survegni ina permissiun da domicil sin basa da la LEst<sup>155</sup>.

**Art. 79a**<sup>156</sup> Partenadi registrà

Las disposiziuns dal 3. e 4. chapitel davart ils conjugals valan tenor il senn per il partenadi registrà da pèrs da la medema schlattaina.

**5. chapitel: Agid social ed agid d'urgenza**<sup>157</sup>**1. secziun: Pajament da prestaziuns d'agid social, d'agid d'urgenza e da supplements per uffants**<sup>158</sup>**Art. 80**<sup>159</sup> Cumpetenzza

<sup>1</sup> Ils chantuns d'attribuziun garanteschan l'agid social u l'agid d'urgenza per persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha. Per persunas che n'èn betg vegnidas attribuidas ad in chantun, vegn concedi l'agid d'urgenza da quel chantun ch'è vegni designà sco cumpetent per exequir la spedita. Ils chantuns pon transferir l'adempliment da questa incumbensa parzialmain u cumplainamain a terzas parts, oravant tut a las ovras d'agid admessas tenor l'artitgel 30 alinea 2.

<sup>2</sup> Uschè ditg che questas persunas sa trategnan en in center d'accoglientscha e da procedura u en in center d'emprima integraziun per gruppas da fugitivs, garantescha la Confederaziun l'agid social. Ella po transferir questa incumbensa parzialmain u cumplainamain a terzas parts. Per il provediment da la sanadad vala l'artitgel 82a tenor il senn.<sup>160</sup>

<sup>154</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437, 2008 5405; Fegl uffizial federal 2002 3709)

<sup>155</sup> CS 142.20

<sup>156</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigor dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

<sup>157</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>158</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>159</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>160</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)



**Art. 81**<sup>161</sup> Dretg da prestaziuns d'agid social u dretg d'agid d'urgenza

Persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha e che na pon betg finanziar lur vita cun agens meds survegnan las prestaziuns d'agid social necessarias, sch'i na dat betg ina terza part che sto financiar quella sin basa d'ina obligaziun legala u contractuala, respectivamain l'agid d'urgenza, sch'ellas dumondan tal.

**Art. 82**<sup>162</sup> Prestaziuns d'agid social ed agid d'urgenza

<sup>1</sup> Per il pajament da prestaziuns d'agid social e d'agid d'urgenza vala il dretg chantunal. Persunas cun ina decisiun da spedita cun vigur legala, per las qualas è vegni fixà in termin da partenza, vegnan exclusas da l'agid social.<sup>163</sup>

<sup>2</sup> Per la durada d'ina procedura extraordinaria da meds legals u d'ina procedura d'asil tenor l'artitgel 111c survegnan las persunas tenor l'alinea 1 ed ils requirents d'asil agid d'urgenza sin dumonda. Quai vala er, sche l'execuziun da la spedita è vegnida suspendida.<sup>164</sup>

<sup>3</sup> Requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora ston sche pussaivel vegnir sustegnids en furma da prestaziuns realas. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per la populaziun indigena.<sup>165</sup>

<sup>4</sup> L'agid d'urgenza sto sche pussaivel vegnir prestà en furma da prestaziuns realas en ils lieus designads dals chantuns u da la Confederaziun. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per l'agid social che vegn concedi als requirents d'asil ed a las persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora.<sup>166</sup>

<sup>5</sup> Ins sto tegnair quint da la situaziun speziala da fugitivs e da persunas cun basegn da protecziun che han il dretg d'ina permissiun da dimora; oravant tut duai vegnir facilitada l'integraziun professiunala, sociala e culturala.

**Art. 82a**<sup>167</sup> Assicuranza da malsaus per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora

<sup>1</sup> L'assicuranza da malsaus per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora sto vegnir concepida tenor la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>168</sup> davart l'assicuranza da malsaus (LAMal) cun resalva da las suandantas disposiziuns.

<sup>161</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>162</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>163</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>164</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>165</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>166</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>167</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4823, 2007 5575; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>168</sup> CS 832.10

<sup>2</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora pon ils chantuns restrenscher la tscherna da l'assicuranza e designar ina u pliras assicuranzas che porschan ina furma d'assicuranza speziala tenor l'artitgel 41 alinea 4 LAMal.

<sup>3</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora pon els restrenscher la tscherna dals furniturs da prestaziuns tenor ils artitgels 36–40 LAMal. Els pon far quai avant che designar in'assicuranza en il senn da l'alinea 2.

<sup>4</sup> Els pon designar ina u pliras assicuranzas che porschan in'assicuranza cun ina tscherna restrenschida dals furniturs da prestaziuns en il senn da l'artitgel 41 alinea 4 LAMal mo per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da la restricziun da la tscherna dals furniturs da prestaziuns.

<sup>6</sup> Ils chantuns e las assicuranzas pon fixar in'aboliziun da la participaziun als custs tenor l'artitgel 64 alinea 2 LAMal.

<sup>7</sup> Uschè ditg che requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora retiran cumplainmain u parzialmain agid social, è sisti lur dretg da survegnir ina reducziun da las premias tenor l'artitgel 65 LAMal. Els survegnan puspè quest dretg cur ch'els vegnan renconuschids sco fugitivs, han – sco persunas cun basegn da protecziun – in dretg da survegnir ina permissiun da dimora u na retiran pli nagin agid social.

### Art. 83 Restricziuns da las prestaziuns d'agid social<sup>169</sup>

<sup>1</sup> Las prestaziuns d'agid social u las prestaziuns reducidas tenor l'artitgel 82 alinea 3 ston vegnir refusadas, reducidas u retratgas cumplainmain u parzialmain, sche la persuna favurisada:<sup>170</sup>

- a. ha survegnì u ha empruvà da survegnir quellas faschond indicaziuns faussas u incumpletas;
- b. refusa d'infurmar il post cumpetent davart sias relaziuns economicas u na l'autorisescha betg da dumandar infurmaziuns;
- c. n'annunzia betg midadas decisivas da sias relaziuns;
- d. tralasca evidentmain da meglierar sia situaziun, particularmain sch'ella n'accepta betg ina lavur u in alloschi pretendibel attribui ad ella;
- e. schlia – senza enclegientscha cun il post cumpetent – ina relaziun da lavur u da locaziun u chaschuna sia schliaziun e pegiurescha uschia sia situaziun;
- f. dovra las prestaziuns d'agid social en moda abusiva;

<sup>169</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845). Questa midada è resguardada en l'entir decret

<sup>170</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

- g. n'observa betg las ordinaziuns dal post cumpetent, malgrà la smanatscha ch'ella vegnia privada da las prestaziuns d'agid social;
- h.<sup>171</sup> pericletescha la segirezza publica e l'urden public;
- i.<sup>172</sup> vegn persequitada penalmain u è vegnida sentenziada;
- j.<sup>173</sup> violescha culpavilmain e grevavilmain sia obligaziun da cooperar, refusond en spezial da tradir sia identitad;
- k.<sup>174</sup> na respecta betg las ordinaziuns dals collavuradors da la procedura u da las instituziuns da collocaziun e pericletescha uschia l'urden e la segirezza.

<sup>1bis</sup> Per fugitivs vala l'alinea 1 mo cun la resalva ch'il tractament egual cun la populaziun indigena saja garantì.<sup>175</sup>

<sup>2</sup> Prestaziuns d'agid social retratgas senza dretg ston vegnir restituidas cumplainmain. L'import che sto vegnir restitui po nummadamain vegnir deducì da prestaziuns d'agid social futuras. Il chantun fa valair il dretg da restituziun. L'artigel 85 alinea 3 è applitgabel.<sup>176</sup>

#### **Art. 83a**<sup>177</sup> Premissas per survegnir agid d'urgenza

La persuna pertutgada ha da cooperar tar l'execuziun d'ina spedita cun vigur legala ch'è admissibla, raschunaivla e pussaivla, sco er tar l'eruida da las premissas da l'agid d'urgenza.

#### **Art. 84**<sup>178</sup> Supplements per uffants

Supplements per uffants per uffants che vivan a l'exteriur da requirents d'asil vegnan tegnids enavos durant la procedura d'asil. Els vegnan pajads ora, sch'il requirent d'asil vegn renconuschì sco fugitiv u vegn admess provisoricamain tenor l'artigel 83 alineas 3 e 4 LEst<sup>179</sup>.

<sup>171</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>172</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>173</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>174</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>175</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>176</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>177</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>178</sup> Versiun tenor la cifra IV I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>179</sup> CS **142.20**

## 2. secziun: Obligaziun da restituziun e taxa speziala<sup>180</sup>

### Art. 85 Obligaziun da restituziun

<sup>1</sup> Uschenavant che quai è pretendibel, ston ils custs da l'agid social<sup>181</sup>, ils custs per la partenza da la Svizra ed ils custs d'execuziun sco er ils custs per la procedura da meds legals vegnir restituids.

<sup>2</sup> La Confederaziun fa valair il dretg da restituziun. Il DFGP po surdar questa incumbensa als chantuns.

<sup>3</sup> Il dretg da restituziun surannescha 1 onn suenter che l'autorità cumpetenta ha prendì enconuschientscha da tal, ma en mintga cas 10 onns suenter il cumenzament da quest dretg. Sin pretensiuns da restituziun na vegn incassà nagin tchains.<sup>182</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls sco er las excepziuns da l'obligaziun da restituziun.<sup>183</sup>

### Art. 86<sup>184</sup> Taxa speziala

<sup>1</sup> Requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora ch'exerciteschan in'actività da gudogn, ston restituir ils custs tenor l'artitgel 85 alinea 1 (taxa speziala). La taxa speziala serva a cuvrir ils custs totals che vegnan chaschunads da tut questas persunas ch'exerciteschan in'actività da gudogn e da lur confamigliars che vegnan sustegnids dad ellas. L'autorità chantunala collia la permissiun per exercitar in'actività da gudogn cun ina cundiziun correspondent.

<sup>2</sup> La taxa speziala na dastga betg importar dapli che 10 pertschient da las entradas da gudogn da la persuna respectiva. Ella vegn deducida dal patrun directamain da las entradas da la persuna respectiva e vegn transferida a la Confederaziun.

<sup>3</sup> L'obligaziun da pajar la taxa speziala dura maximalmain 10 onns a partir dal mument che la persuna respectiva cumenza per l'emprima giada cun in'actività da gudogn.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls. El fixescha spezialmain l'autezza da la taxa speziala e decretescha prescripziuns davart la procedura da pajament e d'admoniziun. Particularmain tar entradas bassas po el desister d'incassar la taxa speziala.

<sup>5</sup> Las incumbensas che resultan en connex cun l'incasso da la taxa speziala po la Confederaziun surdar a terzas parts.

<sup>180</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>181</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845).

<sup>182</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>183</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>184</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

**Art. 87**<sup>185</sup> Sequestraziun da las valurs da facultad

<sup>1</sup> Requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora ston preschentar lur valurs da facultad che na derivan betg da lur activitad da gudogn.

<sup>2</sup> Las autoritads cumpetentas pon sequestrar talas valurs da facultad per restituir ils custs tenor l'artitgel 85 alineia 1, sch'ils requirents d'asil u las persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora:

- a. na pon betg cumprovar che las valurs da facultad derivian da las entradas da gudogn u da cumpensaziun dal gudogn u da prestaziuns publicas d'agid social;
- b. na pon betg cumprovar la derivanza da las valurs da facultad; u
- c. pon bain cumprovar la derivanza da las valurs da facultad, ma talas surpassan in import fixà dal Cussegl federal.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha en tge dimensiun che las valurs da facultad sequestradas vegnan messas a quint a la taxa speziala.

<sup>4</sup> Sche l'obligaziun da pajar la taxa speziala n'exista betg pli, na pon las valurs da facultad betg pli vegnir sequestradas.

<sup>5</sup> Sin dumonda vegnan las valurs da facultad ch'èn vegnidas sequestradas restituidas cumplainamain, sch'il requirer d'asil u la persuna cun basegn da protecziun parta controlladamain da la Svizra entaifer 7 mais dapi l'inoltraziun da la dumonda d'asil u da la dumonda da survegnir protecziun provisorica.

**6. chapitel: Contribuziuns federalas****Art. 88**<sup>186</sup> Indemnisaziun pauschala

<sup>1</sup> La Confederaziun indemnescha als chantuns cun agid da pauschalas ils custs che resultan da l'execuziun da questa lescha. Quels na cuntengnan betg las contribuziuns tenor ils artitgels 91–93.

<sup>2</sup> Las pauschalas per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora cuvran spezialmain ils custs per l'agid social sco er l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns e cuntengnan ina contribuziun als custs d'assistenza.

<sup>185</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>186</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>3</sup> Las pauschalas per requirents d'asil e per personas cun basegn da protecziun cun permissiun da dimora cuvran spezialmain ils custs per l'agid social e cuntengnan ina contribuziun als custs d'assistenza e d'administraziun. Ellas vegnan pajadas durant maximalmain 5 onns suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil.<sup>187</sup>

<sup>4</sup> Las pauschalas per personas che han mo il dretg d'agid d'urgenza tenor l'artitgel 82 èn ina indemnizaziun per la concessiun d'agid d'urgenza.<sup>188</sup>

<sup>5</sup> ...<sup>189</sup>

#### **Art. 89**<sup>190</sup> Fixaziun da las pauschalas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha l'atezza da las pauschalas sin basa da las expensas presuntivas per soluziuns favuraivlas.

<sup>2</sup> El fixescha la concepziun da las pauschalas sco er la durada da lur pajament e las premissas per tal. Las pauschalas po el spezialmain:

- a. fixar en dependenza dal status da dimora e da la durada da dimora;
- b. graduar considerond la differenza dals custs en la cumparegliaziun inter-chantunala.

<sup>3</sup> Il pajament da singulas parts da las pauschalas po il SEM far dependent dal fatg che tschertas finamiras da la politica sociala vegnian cuntanschidas.

<sup>4</sup> Las pauschalas vegnan adattadas periodicamain al svilup da la chareschia e controlladas, sche quai è necessari.

#### **Art. 89a**<sup>191</sup> Obligaziun da cooperar dals retschaviders da subvenziuns

<sup>1</sup> Il SEM po obligar ils chantuns da registrar e da metter a disposiziun las datas necessarias per la surveglianza da las finanzas sco er per la fixaziun e l'adattaziun da las indemnizaziuns finanzialas da la Confederaziun tenor ils artitgels 88 e 91 alinea 2<sup>bis</sup> da questa lescha e tenor ils artitgels 55 ed 87 LEst<sup>192</sup> u d'endatar quellas en il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun (SIMIC) dal SEM.

<sup>2</sup> Sch'in chantun n'ademplescha betg questa obligaziun, po il SEM reducir las indemnizaziuns finanzialas per quest chantun u fixar las indemnizaziuns sin basa da las datas disponiblas.

<sup>187</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>188</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>189</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>190</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>191</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>192</sup> CS **142.20**

**Art. 90** Finanziaziun d'alloschis collectivs

<sup>1</sup> La construcziun, la renovaziun e l'equipament d'alloschis collectivs, nua che las autoritads collocheschan persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha, pon vegnir finanziads dal tuttafatg u per part da la Confederaziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la procedura e determinescha ils detagls davart las relaziuns da proprietad e davart la garanzia che quests alloschis vegnian duvrads per l'intent destinà.

<sup>3</sup> El fixescha, quant enavant che l'import, che la Confederaziun dovra per la finanziaziun directa dals alloschis, è da scuntrar cun la pauschala.

**Art. 91** Ulteriuras contribuziuns

1 e 2...<sup>193</sup>

<sup>2bis</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora paja la Confederaziun als chantuns ina contribuziun pauschala als custs d'administraziun.<sup>194</sup>

<sup>2ter</sup> La Confederaziun po pajar als chantuns, en ils quals sa chatta in center d'accoglientscha e da procedura u in center spezial tenor l'artitgel 26 alinea 1<sup>bis</sup>, ina contribuziun pauschala als custs da segirezza.<sup>195</sup>

<sup>3</sup> Ad instituziuns per persunas traumatisadas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha po ella pajar contribuziuns.

4 ...<sup>196</sup>

<sup>4bis</sup> Ella po pajar contribuziuns a la realisaziun da programs d'occupaziun per persunas che sa trategnan en centers d'accoglientscha e da procedura federals u en in center spezial tenor l'artitgel 26 alinea 1<sup>bis</sup>. Per quest intent fa ella convegnas da prestaziun cun ils chantuns e las vischnancas, en ils quals sa chattan tals centers, u cun terzas parts incumbensadas.<sup>197</sup>

5 ...<sup>198</sup>

<sup>6</sup> La Confederaziun indemnisescha als chantuns ils custs da personal che resultan per els tras la preparaziun da decisiun tenor l'artitgel 31.

<sup>193</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>194</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>195</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>196</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>197</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>198</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>7</sup> En il rom da la collavuraziun internaziunala tenor l'artitgel 113 po ella pajar contribuziuns als purtaders da projects internaziunals u ad organisaziuns ch'èn activas sin plaun internaziunal.

<sup>8</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaint da las contribuziuns.

#### **Art. 92** Custs per l'entrada en Svizra e per la partenza da la Svizra

<sup>1</sup> La Confederaziun po surpigliar ils custs per l'entrada en Svizra e per la partenza da la Svizra da fugitivs renconuschids e da persunas cun basegn da protecziun.

<sup>2</sup> Ella surpiglia ils custs per la partenza da la Svizra da requirents d'asil, da persunas, da las qualas ins ha refusà la dumonda d'asil, tar las qualas ins n'è betg entrà sin la dumonda d'asil u las qualas han retratg lur dumonda d'asil e da persunas ch'èn vegnidas speditas suenter l'aboliziun da la protecziun provisorica, uschenavant ch'ellas n'han sezzas betg ils meds finansials.<sup>199</sup>

<sup>3</sup> Ella po pajar contribuziuns als chantuns per ils custs che stattan en in connex direct cun l'organisaziun da la partenza da la Svizra.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaint da las contribuziuns. Sche pussaivel fixescha el pauschalas.

#### **Art. 93**<sup>200</sup> Agid da return e prevenziun da la migraziun irregulara

<sup>1</sup> La Confederaziun presta agid da return. Ella po prevesair las suandantas mesiras:

- a. finanziaziun totala u parziala da posts da cussegliaziun per il return;
- b. finanziaziun totala u parziala da projects en Svizra per mantegnair l'abiltad da returnar;
- c. finanziaziun totala u parziala da programs en il pajais d'origin, da derivanza u en in terz pajais per facilitar e per realisar il return, il repatriament e la reintegraziun (programs a l'exteriur);
- d. sustegn finanziar en il cas singul per facilitar l'integraziun u per il tractament medicinal limità en il pajais d'origin, da derivanza u en in terz pajais.

<sup>2</sup> Ils programs a l'exteriur pon er avair la finamira da prestar ina contribuziun a la prevenziun da la migraziun irregulara. Programs per prevegnir a la migraziun irregulara èn tals che gidan a curta vista a reducir la ristga d'ina immigraziun primara u secundara en Svizra.

<sup>3</sup> Tar la realisaziun da l'agid da return po la Confederaziun collavurar cun organisaziuns internaziunalas ed installar in post da coordinaziun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaint da las contribuziuns.

<sup>199</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>200</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)



**Art. 94** Contribuziuns ad ovras d'agid

<sup>1</sup> La Confederaziun po pajar contribuziuns als custs d'administraziun d'ina organisa-ziun da tetg da las ovras d'agid admessas.

<sup>2</sup> Las ovras d'agid admessas vegnan indemnissadas cun ina pauschala per la collavu-raziun tar l'audiziun tenor l'artitgel 30.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autezza da las contribuziuns tenor l'alinea 1 e da la pauschala tenor l'alinea 2.

**Art. 95**<sup>201</sup> Surveglianza

<sup>1</sup> La Confederaziun surveglia che las contribuziuns federalas vegnian duvradas tenor il dretg da subvenziuns, ch'ellas sajan efficasias e ch'il rendaquint vegnia fatg tenor las prescripziuns. Ella po er surdar questa incumbensa a terzas parts e dumandar l'agid da las controllas chantunales da finanzas.

<sup>2</sup> Tgi che survegn contribuziuns federalas è obligà da preschentar avertamain sia organisaziun sco er las datas e las cifras da gestiun concernent ils custs ed ils retgavs en il sector d'asil.

<sup>3</sup> La Controlla federala da finanzas, il SEM e las controllas chantunales da finanzas exerciteschan lur surveglianza davart las finanzas tenor lur directivas. Els fixeschan il proceder adattà, coordineschan lur activitads e s'infurmeschan vicendaivlamain davart lur enonuschientschas.

**7. chapitel: Elavuraziun da datas personalas****1. secziun: Princips**<sup>202</sup>**Art. 96**<sup>203</sup> Elavuraziun da datas personalas

<sup>1</sup> Il SEM, las autoritads da recurs sco er las organisaziuns privatas incaricadas cun incumbensas che sa basan sin questa lescha pon elavurar u laschar elavurar datas personalas, surtut er datas spezialmain sensibilas u profils da personalitads tenor l'artitgel 3 literas c e d da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>204</sup> davart la protecziun da datas (LPD), d'in requirent d'asil u d'ina persuna cun basegn da protecziun e da ses confamigliars, uschenavant ch'els dovran questas datas per ademplier lur incumbensas legalas.

<sup>201</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>202</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>203</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>204</sup> CS 235.1

<sup>2</sup> Las datas ch'èn necessarias per cumbatter la lavur illegala dastgan vegnir communitgadas da las autoritads tenor l'alineia 1 sin fundament dals artitgels 11 e 12 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>205</sup> davart la lavur illegala.<sup>206</sup>

### Art. 97 Communitgar datas persunalas al stadi d'origin u da derivanza

<sup>1</sup> Datas persunalas da requirents d'asil, da fugitivs renconuschids e da persunas cun basegn da protecziun na dastgan betg vegnir communitgadas al stadi d'origin u da derivanza, sche quai periclitass la persuna pertutgada u ses confamigliars. Davart ina dumonda d'asil na dastgan vegnir fatgas naginas indicaziuns.<sup>207</sup>

<sup>2</sup> L'autorità ch'è competenta per organisar la partenza po contactar il stadi d'origin u da derivanza, sch'i sa tracta d'organisar ils documents da viadi ch'èn necessaris per exequir la disposiziun da spedita, en cas che l'existenza dal status da fugitiv è vegnida snegada en emprima istanza.<sup>208</sup>

<sup>3</sup> Per exequir ina spedita en il stadi d'origin u da derivanza po l'autorità ch'è competenta per organisar la partenza communitgar las suandantas datas a l'autorità estra:

- a. persunalias (num, prenum, pseudonims, data da naschienscha, lieu da naschienscha, schlattaina, naziunalità, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) da la persuna pertutgada e, sche quai è necessari per sia identificaziun, dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport da viadi u auters documents d'identificaziun;
- c. improntas dals dets, fotografias ed eventualmain ulteriuras datas biometricas;
- d. ulteriuras datas da documents che servan ad identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las persunas accompagnantas;
- g. indicaziuns davart proceduras penals, sche quai è necessari en il cas concret per reglar la readmissiun e per mantegnair la segirezza publica e l'urden public en il stadi d'origin e sche la persuna pertutgada na vegn betg periclitada tras quai; l'artitgel 2 da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>209</sup> davart l'assistenza giudiziala vala tenor il senn.<sup>210</sup>

<sup>205</sup> CS **822.41**

<sup>206</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart la lavur illegala, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 359; Fegl uffizial federal **2002** 3605)

<sup>207</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 4745; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>208</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 4745; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>209</sup> CS **351.1**

<sup>210</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

**Art. 98**            Communitgar datas personalas a terzs stadis ed ad organisaziuns internaziunalas

<sup>1</sup> Per exequir questa lescha dastgan il SEM e las autoritads da recurs communitgar datas personalas a las autoritads da l'exteriur ed a las organisaziuns internaziunalas che han incumbensas correspondentas, sch'il stadi respectiv u l'organisaziun internaziunala garantescha ina protecziun equivalenta da las datas transferidas.

<sup>2</sup> Las suandantas datas personalas dastgan vegnir communitgadas:

- a. personalias (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, lieu da naschientscha, schlattaina, naziunalitad, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) da la persuna pertutgada e, sche quai è necessari per sia identificaziun, dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport da viadi u auters documents d'identificaziun;
- c. improntas dals dets, fotografias ed eventualmain ulteriuras datas biometricas;
- d. ulteriuras datas da documents che servan ad identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las persunas accompagnantas;
- g. indicaziuns davart lieus da dimora ed itineraris;
- h. indicaziuns davart permissiuns da star en il pajais e davart visums concedids;
- i. indicaziuns davart ina dumonda d'asil (lieu e data da l'inoltraziun, stadi da la procedura, indicaziuns summaricas davart il cuntegn d'ina decisiun prendida).<sup>211</sup>

**Art. 98a**<sup>212</sup>        Collavuraziun cun las autoritads da persecuziun penala

Il SEM u il Tribunal administrativ federal trasferescha a las autoritads ch'èn cumpetentas per la persecuziun penala infurmaziuns e meds da cumprova davart requirers d'asil che vegnan suspectads fermamain d'avair commess in crim cunter il dretg internaziunal, oravant tut in crim cunter la pasch, in crim da guerra, in crim cunter l'umanitad, in genocid u acts da tortura.

<sup>211</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>212</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

**Art. 98b**<sup>213</sup> Datas biometricas

<sup>1</sup> Per constatar l'identitad da requirents d'asil e da persunas cun basegn da protecziun pon las autoritads competentas elavurar lur datas biometricas.

<sup>1bis</sup> Il SEM po incumbensar terzas parts cun l'elavuraziun da datas biometricas. El controllescha che las terzas parts incumbensadas observian las prescripziuns davart la protecziun da las datas e davart la segirezza da l'informatica.<sup>214</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge datas biometricas che vegnan registradas, e regla l'access.

**Art. 99** Prender ed evaluar improntas dals dets

<sup>1</sup> Da requirents d'asil e da persunas cun basegn da protecziun vegnan prendidas las improntas da tut ils dets e fatgas fotografias. Il Cussegl federal po prevar excepziuns per minorens sut 14 onns.<sup>215</sup>

<sup>2</sup> Las improntas dals dets e las fotografias vegnan arcunadas senza las personalias correspondentas en ina banca da datas che vegn manada da l'Uffizi federal da polizia e dal SEM.<sup>216</sup>

<sup>3</sup> Novas improntas dals dets vegnan cumparegliadas cun la collecziun d'improntas dals dets da l'Uffizi federal da polizia.<sup>217</sup>

<sup>4</sup> Sche l'Uffizi federal da polizia constatescha ina congruenza cun improntas dals dets ch'èn gia avant maun, communitgescha el quest fatg al SEM sco er a las autoritads chantunals da polizia pertutgadas ed al Corp da guardias da cunfin ensemen cun las personalias da la persuna pertutgada (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, schlattaina, numer da referenza, numer da persuna, naziunalitad, numer da controlla dal process e chantun, al qual ella è vegnida attribuida). Da las registraziuns da la polizia vegnan ultra da quai communitgads en furma da code la data, il lieu ed il motiv, per il qual ins ha preni improntas dals dets.<sup>218</sup>

<sup>5</sup> Il SEM dovra questas indicaziuns per:

- a. controllar l'identitad da la persuna pertutgada;
- b. controllar, sche la persuna pertutgada ha gia dumandà ina giada per asil;

<sup>213</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>214</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziun en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associazion a la reglamentaziun da Schengen da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>215</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>216</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>217</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>218</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

- c. controllar, sche datas èn avant maun che conferman u cuntradin las decleraziuns da la persuna pertutgada;
- d. controllar, sche datas èn avant maun che mettan en dumonda la dignitad da la persuna pertutgada da survegnir asil;
- e. faciliteschan l'agid uffizial a las autoritads polizialas.

<sup>6</sup> Las datas personalas transferidas tenor l'alinea 4 na dastgan betg vegnir communitgadas a l'exteriur senza il consentiment dal possessur da la collecziun da datas. L'artitgel 6 alinea 1 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>219</sup> davart la protecziun da datas vala tenor il senn.

<sup>7</sup> Las datas vegnan stizzadas:

- a. sche l'asil vegn concedi;
- b. il pli tard 10 onns suenter che la dumonda d'asil è vegnida refusada cun vigor legala, suenter ch'ella è vegnida retratga u annullada ubain suenter ina decisiun da betg entrar en chaussa;
- c.<sup>220</sup> tar persunas cun basegn da protecziun il pli tard 10 onns suenter l'aboliziun da la protecziun provisorica.

### **1a. secziun:<sup>221</sup> Sistems d'infurmaziun per ils centers d'accoglientscha e da procedura e per ils alloschis sin las plazzas aviaticas**

#### **Art. 99a** Principi

<sup>1</sup> Il SEM maina in sistem d'infurmaziun per ils centers d'accoglientscha e da procedura e per ils alloschis sin las plazzas aviaticas (MIDES).

<sup>2</sup> MIDES serva:

- a. ad elavurar datas personalas da requirents d'asil e da persunas cun basegn da protecziun, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas e profils da la personalitad tenor l'artitgel 3 literas c e d da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>222</sup> davart la protecziun da datas; e
- b. a controllar las fatschentas, a realisar la procedura d'asil sco er a planisar ed ad organisar la collocaziun.

<sup>3</sup> MIDES cuntegna las suandantas datas personalas:

- a. datas davart l'identitad da las persunas registradas, particularmain il num, il prenum, la schlattaina, la data ed il lieu da naschienscha, la naziunalitad, l'etnia, la religiu, il stadi civil, l'adressa ed ils nums dals geniturs;

<sup>219</sup> CS **235.1**

<sup>220</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>221</sup> Integrà tras l'aggiunta tar la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controlla da cunfin automatizada, cussegliaiders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigor dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5755; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>222</sup> CS **235.1**

- b. ils protocols da las interrogaziuns summaricas fatgas en ils centers d'accoglientscha e da procedura e sin las plazzas aviaticas tenor ils artitgels 22 alinea 1 e 26 alinea 2;
- c. datas biometricas;
- d. indicaziuns davart la collocaziun;
- e. il stadi da la procedura.

<sup>4</sup> Las datas persunalas tenor l'alinea 3 literas a ed e vegnan surpigliadas en il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun (SIMIC).

<sup>5</sup> Ils requirents d'asil e las personas cun basegn da protecziun ston vegnir infurmads particularmain davart l'intent da l'elavuraziun da las datas e davart las categorias dals retschaviders da las datas.

#### **Art. 99b** Elavuraziun da las datas en MIDES

Access ha MIDES han, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas:

- a. ils collavurators dal SEM;
- b. las autoritads tenor l'artitgel 22 alinea 1;
- c. terzas parts incumbensadas tenor l'artitgel 99c.

#### **Art. 99c** Terzas parts incumbensadas

<sup>1</sup> Il SEM po autorisar terzas parts ch'èn incumbensadas cun la procuraziun da datas biometricas, cun il mantegniment da la segirezza u cun l'administraziun e l'assistenza en ils centers d'accoglientscha e da procedura ed en ils alloschis sin las plazzas aviaticas d'elavurar en MIDES datas persunalas tenor l'artitgel 99a alinea 3 literas a, c e d.

<sup>2</sup> Il SEM garantescha che las terzas parts incumbensadas observian las prescripziuns applitgables davart la protecziun da las datas e davart la segirezza da l'informatica.

#### **Art. 99d** Surveglianza ed execuziun

<sup>1</sup> Il SEM è responsabel per la segirezza da MIDES e per la legalitad da l'elavuraziun da las datas persunalas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. l'organisaziun e la gestiun da MIDES;
- b. il catalog da las datas persunalas che vegnan elavuradas;
- c. ils dretgs d'access;
- d. las mesiras da protecziun tecnicas ed organisatoricas cunter in'elavuraziun nunautorisada;
- e. quant ditg che las datas vegnan tegnidas en salv;

- f. l'archivaziun e la destrucziun da las datas, cur ch'il termin da las tegnair en salv è scadi.

### **1b. secziun: Auters sistems d'infurmaziun**<sup>223</sup>

**Art. 100**<sup>224</sup> Sistem d'infurmaziun da las autoritads da recurs<sup>225</sup>

<sup>1</sup> Las autoritads da recurs mainan in sistem d'infurmaziun per registrar ils recurs ch'èn vegnids inoltrads ad ellas, per manar ina controlla da las fatschentas e per far statisticas.

<sup>2</sup> Quests sistems d'infurmaziun pon cuntegnair datas personalas spezialmain sensiblas e profils da la personalitad, uschenavant che quai è necessari per ademplir l'incumbensa legala.

<sup>2bis</sup> Datas faussas ston vegnir curregidas d'uffizi. Sche las datas faussas pon vegnir attribuidas al fatg ch'ina persuna ha violà l'obligaziun da cooperar, pon ils custs da la correctura vegnir mess a quint a questa persuna.<sup>226</sup>

**Art. 101**<sup>227</sup>

**Art. 102** Sistem d'infurmaziun e da documentaziun

<sup>1</sup> En collavuraziun cun il Tribunal administrativ federal maina il SEM in sistem d'infurmaziun e da documentaziun automatisà. En quel vegnan arcunads en differentas bancas da datas infurmaziuns e documentaziuns che sa refereschan a la chaussa e che appartegnan al champ d'incumbensas dal SEM e dal Tribunal administrativ federal. Sche quai è necessari, pon er vegnir arcunadas datas personalas ch'èn cuntegnidas en ils texts, particularmain personalias sco er datas personalas spezialmain sensiblas e profils da la personalitad.<sup>228</sup>

<sup>223</sup> Integrà tras l'aggiunta tar la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controlla da cunfin automatisada, cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5755; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>224</sup> Versiun tenor l'art. 18 cifra 2 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il sistem d'infurmaziun per il sectur da las personas estras e da l'asil, en vigur dapi ils 29 da matg 2006 (CULF **2006** 1931; Fegl uffizial federal **2002** 4693)

<sup>225</sup> Versiun tenor l'aggiunta tar la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controlla da cunfin automatisada, cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5755; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>226</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>227</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>228</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197 1069; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>2</sup> A bancas da datas che cuntengnan datas personalas spezialmain sensibilas e profils da la personalitad han access mo ils collavurats dal SEM e dal Tribunal administrativ federal.<sup>229</sup>

<sup>3</sup> Bancas da datas che cuntengnan oravant tut infurmaziuns che sa refereschan a la chaussa e che derivan da funtaunas publicas pon – sin dumonda – vegnir rendidas accessiblas ad utilisaders externs cun agid d'ina procedura d'invista.

<sup>4</sup> Il SEM regla ils detagls, particularmain l'access al sistem e la protecziun da las datas personalas ch'èn registradas en tal.

**Art. 102a**<sup>230</sup> Statistica davart retschaviders d'agid social

Per controllar l'indemnisaziun finanziaria als chantuns transferecha l'Uffizi federal da statistica periodicamain al SEM, en furma anonimizada ed agregada, datas davart personas dal sector d'asil che retiran prestaziuns da l'agid social public.

## 2. secziun:<sup>231</sup> Elavuraziun da datas en il rom da las cunvegns d'associazium a la reglamentaziun da Dublin

**Art. 102a**<sup>bis</sup> Eurodac

<sup>1</sup> En il rom da l'applicaziun da las cunvegns d'associazium a la reglamentaziun da Dublin<sup>232</sup> è il SEM cumpetent per il traffic cun l'unitad centrala dal sistem Eurodac.

<sup>2</sup> Entaifer 72 uras suenter l'inoltraziun da la dumonda transmitta el las suandantas datas a l'unitad centrala:

- a. il lieu e la data da l'inoltraziun da la dumonda en Svizra;
- b. la schlattaina dal requirent;
- c. las improntas dals dets prendidas tenor l'artitgel 99 alinea 1;

<sup>229</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197 1069; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>230</sup> Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>231</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazium a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal **2004** 5965)

<sup>232</sup> Cunvegna dals 26 d'october 2004 tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra (CS **0.142.392.68**); Protocol dals 28 da favrer 2008 tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra (CS **0.142.393.141**); Cunvegna dals 17 da december 2004 tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia (CS **0.362.32**)



- d. la data, cur che las improntas dals dets èn vegnidas prendidas;
- e. il numer distinctiv svizzer da las improntas dals dets;
- f. la data, cur che las datas èn vegnidas transmessas a l'unitad centrala;
- g. il pled-clav da l'utilisadra u da l'utilisader.<sup>233</sup>

<sup>2bis</sup> Sch'i ls dets da la persuna pertutgada na permettian betg da prender las improntas, ston las improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras, suenter ch'igl è pussè pussaivel da prender improntas irreproschablas. Sch'i n'è betg pussaivel da prender las improntas dals dets pervia dal stadi da sanadad da la persuna pertutgada u pervia da mesiras da la sanadad publica, ston questas improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras suenter ch'il motiv d'impediment è crudà davent.<sup>234</sup>

<sup>2ter</sup> Sche problems tecnicos gravants impedeschan la transmissiun da las datas, vegn concedi in termin supplementar da 48 uras per prender las mesiras necessarias, per ch'il sistem funcziunia pussè senza problems.<sup>235</sup>

<sup>2quater</sup> Il SEM trasferescha las suandantas datas a l'unitad centrala:

- a. en cas d'ina admissiun d'ina persuna tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>236</sup>: la data da l'arrivada en Svizra;
- b. en cas d'ina readmissiun d'ina persuna tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013: la data da l'arrivada en Svizra;
- c. sch'igl è cumprovà ch'in requirent, dal qual la dumonda sto vegnir tractada da la Svizra tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013, ha bandunà per almain 3 mais il territori dals stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin: la data da la partenza;
- d. suenter che la spedita è vegnida exequida cun success: la data ch'il requirent è vegni expulsà respectivamain è parti dal territori dals stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;

<sup>233</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituiun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituiun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF **2015** 2323; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>234</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituiun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituiun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF **2015** 2323; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>235</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituiun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituiun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF **2015** 2323; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>236</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zercladur 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza naziunalitad (nova versiun); versiun tenor Fegl uffizial da l'Uniun europeica L 180 dals 29 da zercladur 2013, p. 31

- e. sche la Svizra daventa sin basa da la clausula da suveranità da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 voluntarain il stadi da Dublin ch'è cumpetent per tractar ina dumonda d'asil: la data da questa decisiun.<sup>237</sup>

<sup>3</sup> Las datas transmesso vegnan arcunadas en la banca da datas Eurodac e cumparegliadas automaticamain cun las datas ch'èn già arcunadas en questa banca da datas. Il resultat da questa cumparegliaziun vegn communitgà al SEM.<sup>238</sup>

<sup>4</sup> Las datas vegnan destruidas automaticamain da l'unitad centrala 10 onns suenter che las improntas dals dets èn vegnidas prenyidas. Sch'ina persuna, da la quala èn vegnidas transferidas da la Svizra datas a la banca da datas Eurodac, survegn avant la scadenza da quest termin la naziunalità d'in stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin, dumonda il SEM l'unitad centrala da destruir anticipadamain questas datas, uschespert ch'el ha enconuschientscha da quest fatg.

**Art. 102a<sup>ter</sup>**<sup>239</sup> Verificaziun da las improntas dals dets en Eurodac

<sup>1</sup> In spezialist verifitgescha las improntas dals dets, sche la consultaziun d'Eurodac ha purtà in resultat positiv.

<sup>2</sup> Il SEM fixescha, tge qualificaziuns ch'il spezialist d'improntas da dets sto avair.

**Art. 102b** Communicaziun da datas personalas ad in stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

La comunicaziun da datas personalas a las autoritads cumpetentas da stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin ha il medem status sco la comunicaziun da datas personalas tranter organs federals.

**Art. 102c** Communicaziun da datas personalas ad in stadi che n'è betg lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

<sup>1</sup> Ad terzs stadis dastgan vegnir communitgadas datas personalas mo, sche quests stadis garanteschon in nivel da protecziun da datas adequat.

<sup>2</sup> Sch'in terz stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communitgadas datas personalas en il cas singul, sche:

<sup>237</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF 2015 2323; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>238</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF 2015 2323; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>239</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF 2015 2323; Fegl uffizial federal 2014 2675)

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment senza il minim dubi; sch'i sa tracta da datas persunalas spezialmain sensibilas u da profils da la persunalitad, sto il consentiment esser explicit;
- b. la comunicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada; u
- c. la comunicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, per exequir u per far valair dretgs davant dretgira.

<sup>3</sup> Ultra dals cas numnads en l'alinea 2 pon datas persunalas er vegnir communitgadas, sche garantias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada saja protegida adequatamain.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da las garantias che ston vegnir prestadas e las modalitads per prestar questas garantias.

<sup>5</sup> Las datas che derivan da la banca da datas Eurodac na dastgan vegnir transmessas sut naginas circumstanzas:

- a. ad in stadi che n'è betg lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- b. ad organisaziuns internaziunalas;
- c. a posts privats.<sup>240</sup>

#### **Art. 102d**<sup>241</sup>

#### **Art. 102e** Dretg da dar infurmaziuns

Il dretg da dar infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.<sup>242</sup> Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponibilas da la derivanza da las datas.

#### **Art. 102f e 102g**<sup>243</sup>

<sup>240</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituiziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituiziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF **2015** 2323; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>241</sup> Aboli tras la cifra 2 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas persunalas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF **2010** 3387 3418; Fegl uffizial federal **2009** 6749)

<sup>242</sup> Versiun tenor la cifra 2 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas persunalas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF **2010** 3387 3418; Fegl uffizial federal **2009** 6749)

<sup>243</sup> Aboli tras la cifra 2 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas persunalas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF **2010** 3387 3418; Fegl uffizial federal **2009** 6749)

## 8. chapitel:

### Proteziun giuridica, reponderaziun e dumondas multiplas<sup>244</sup>

#### 1. secziun: Procedura da recurs sin plaun chantunal

##### Art. 103

<sup>1</sup> Ils chantuns prevesan almain ina istanza da recurs, tar la quala i po vegnir recurri cunter disposiziuns che las autoritads chantunalas prendan sin basa da questa lescha e da sias disposiziuns executivas.

<sup>2</sup> Recurs cunter decisiuns chantunalas d'ultima istanza sa drizzan tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala, uschenavant che questa lescha na dispona betg autramain.

#### 2. secziun: Procedura da recurs sin plaun federal

##### Art. 104<sup>245</sup>

**Art. 105<sup>246</sup>** Recurs cunter disposiziuns dal SEM

Cunter disposiziuns dal SEM poi vegnir recurri a norma da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>247</sup> davart il Tribunal administrativ federal.

**Art. 106<sup>248</sup>** Motivs da recurs

<sup>1</sup> Cun il recurs pon vegnir contestads:

- a. la violaziun dal dretg federal, inclusiv l'abus ed il surpassament da l'apprèziar;
- b. la constataziun faussa ed incumpletta dals fatgs giuridicamain relevants;
- c.<sup>249</sup> ...

<sup>2</sup> Ils artitgels 27 alinea 3 e 68 alinea 2 restan resalvads.

<sup>244</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>245</sup> Aboli tras la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197 1069; Fegl uffizial federal **2001** 4202)

<sup>246</sup> Versiun tenor la cifra I 3 tar la cifra IV da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decret a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 5599, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

<sup>247</sup> CS **173.32**

<sup>248</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decret a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 5599; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

<sup>249</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

**Art. 107** Disposiziuns intermediaras contestablas

<sup>1</sup> Disposiziuns intermediaras che vegnan prendidas en applicaziun dals artitgels 10 alineas 1–3 e 18–48 da questa lescha sco er da l'artitgel 71 LEst<sup>250</sup> pon mo vegnir contestadas cun recurs cunter la disposiziun finala. Il recurs cunter disposiziuns tenor l'artitgel 27 alinea 3 resta resalvà.<sup>251</sup>

<sup>2</sup> Contestablas en moda independenta èn ultra da quai, sch'ellas pon chaschunar in dischavantatg irreparabel:

- a. mesiras preventivas;
- b. disposiziuns, cun las qualas la procedura vegn sistida, cun excepziun da disposiziuns tenor l'artitgel 69 alinea 3.

<sup>3</sup> ...<sup>252</sup>

**Art. 107a**<sup>253</sup> Procedura per ils cas da Dublin

<sup>1</sup> Il recurs cunter ina decisiun da betg entrar sin ina dumonda d'in requirent d'asil, che po partir en in stadi ch'è – sin basa d'in contract internaziunal – competent per exquir la procedura d'asil e da spedita, n'ha nagin effect suspensiv.

<sup>2</sup> Entaifer il termin da recurs po il requirent d'asil pretender la concessiun da l'effect suspensiv.

<sup>3</sup> Il Tribunal administrativ federal decida entaifer 5 dis suenter che la dumonda tenor l'alinea 2 è vegnida inoltrada. Sche l'effect suspensiv na vegn betg concedì entaifer 5 dis, po la spedita vegnir exequida.

**Art. 108**<sup>254</sup> Termins da recurs

<sup>1</sup> Il recurs è d'inoltrar entaifer 30 dis, il recurs cunter disposiziuns intermediaras entaifer 10 dis dapi la comunicaziun da la disposiziun.

<sup>250</sup> CS **142.20**

<sup>251</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5437; Fegl uffizial federal **2002** 3709)

<sup>252</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>253</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (CULF **2008** 447; Fegl uffizial federal **2004** 5965). Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanisems per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>254</sup> Versiun tenor las cifras I e IV 1 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>2</sup> Il termin da recurs importa 5 dis da lavur en cas da decisiuns da betg entrar en chausa sco er da decisiuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a.<sup>255</sup>

<sup>3</sup> Cunter la refusa da l'entrada en Svizra tenor l'artitgel 22 alinea 2 poi vegnir fatg recurs fin al mument da la communicaziun d'ina disposiziun tenor l'artitgel 23 alinea 1.

<sup>4</sup> L'examinaziun da la legalitad e da la commensurabladad da l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica u en in auter lieu adattà tenor l'artitgel 22 alineas 3 e 4 e da l'arrest ordinà dal SEM tenor ils artitgels 76 alinea 1 litera b cifra 5 u 76a LEst<sup>256</sup> po vegnir dumandada da tut temp tras in recurs.<sup>257</sup>

<sup>5</sup> Las scrittiras giuridicas che vegnan transferidas per telefax valan sco inoltradas legalmain, sch'ellas arrivon entaifer il termin tar il Tribunal administrativ federal e sch'ellas vegnan confermadadas tras l'inoltraziun posteriura da l'original sutscrit tenor las reglas conform a l'artitgel 52 alineas 2 e 3 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>258</sup> davart la procedura administrativa.<sup>259</sup>

#### **Art. 108a<sup>260</sup>** Coordinaziun cun la procedura d'extradiziun

Sch'ina dumonda d'extradiziun en il senn da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>261</sup> davart l'assistenza giudiziala internaziunala è pendent cunter il requirent d'asil, consulteschan las instanzas da recurs las actas da la procedura d'extradiziun per prender la decisiun da recurs en il sector d'asil.

<sup>255</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>256</sup> CS **142.20**

<sup>257</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>258</sup> CS **172.021**

<sup>259</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decretas a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 5599, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

<sup>260</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003 (CULF **2004** 1633; Fegl uffizial federal **2003** 5615). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dal 1. d'october 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2011 (CULF **2011** 925; Fegl uffizial federal **2010** 1467)

<sup>261</sup> CS **351.1**

**Art. 109**<sup>262</sup> Termin da tractament

<sup>1</sup> Il Tribunal administrativ federal decida per regla entaifer 5 dis da lavur davart recurs cunter decisiuns da betg entrar en chaussa sco er cunter decisiuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a.<sup>263</sup>

2 ...<sup>264</sup>

<sup>3</sup> Il Tribunal administrativ federal decida immediatamain, e per regla sin basa da las actas, davart recurs cunter decisiuns tenor l'artitgel 22 alineas 2–4 e tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 LEst<sup>265</sup>.

<sup>4</sup> En ils ulteriurs cas decida il Tribunal administrativ federal per regla entaifer 20 dis davart ils recurs.<sup>266</sup>

<sup>5</sup> Il Tribunal administrativ federal decida en moda spezialmain speditiva, sch'il requirent d'asil sa chatta en arrest d'extradiziun.<sup>267</sup>

**Art. 109a**<sup>268</sup> Barat d'infurmaziuns

Tranter il DFGP ed il Tribunal administrativ federal ha lieu in barat d'infurmaziuns regular davart la priorisaziun e davart ils andaments administrativs da las proceduras d'emprima e da segunda instanza.

**Art. 109b**<sup>269</sup> Strategia dal Tribunal administrativ federal da tractar ils recurs

Il Tribunal administrativ federal fixescha ina strategia da tractar ils recurs; en quest connex resguarda el:

- a. la strategia dal SEM da tractar las dumondas tenor l'artitgel 37b;
- b. ils termins legals per far recurs e per tractar quests recurs.

<sup>262</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decret a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 5599, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2006 7759)

<sup>263</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigor dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>264</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>265</sup> CS 142.20

<sup>266</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>267</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dal 1. d'october 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigor dapi il 1. d'avrigl 2011 (CULF 2011 925; Fegl uffizial federal 2010 1467)

<sup>268</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>269</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

**Art. 110**      Termins da procedura

<sup>1</sup> La prolungaziun dal termin per la correctura dal recurs importa 7 dis; ella importa 3 dis en cas da recurs cunter decisziuns da betg entrar en chaussa e cunter decisziuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 sco er cunter disposiziuns tenor l'artitgel 111b.<sup>270</sup>

<sup>2</sup> Il termin per procurar cumprovas dura 7 dis, sche la cumprova sto vegnir organisada en Svizra, e 30 dis, sche la cumprova sto vegnir organisada a l'exteriur. Expertisas ston vegnir furnidas entaifer 30 dis.

<sup>3</sup> Il termin po vegnir prolungà, sche la persuna recurrenta respectivamain ses represchentant è impedi d'agir entaifer quest termin, particularmain pervia da malsogna u accident.

<sup>4</sup> Ils termins da procedura importan maximalmain 2 dis da lavur en cas da proceduras concernent:

- a. la refusa d'entrar en Svizra e l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica tenor l'artitgel 22 alineas 2–4;
- b. l'ordinaziun d'arrest tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 LEst<sup>271, 272</sup>

**Art. 110a**<sup>273</sup>      Giurisdicziun gratuita

<sup>1</sup> Sin dumonda dal requirent d'asil, ch'è vegni dispensà da pajar ils custs da procedura, nominescha il Tribunal administrativ federal in assistent giuridic uffizial exclusivamain per recurs cunter:

- a. decisziuns da betg entrar en chaussa sco er decisziuns d'asil e da spedita negativas tenor ils artitgels 31a e 44;
- b. decisziuns davart la revocaziun e la scadenza da l'asil tenor ils artitgels 63 e 64;
- c. l'aboliziun da l'admissiun provisorica tar persunas dal sector d'asil tenor l'artitgel 84 alineas 2 e 3 LEst<sup>274</sup>;
- d. decisziuns en il rom da la concessiun da protecciun provisorica tenor il 4. chapitel da questa lescha.

<sup>2</sup> Exceptads èn recurs tenor l'alinea 1 che vegnan fatgs en il rom da proceduras da Dublin (art. 31a al. 1 lit. b), da proceduras da reponderaziun e da revisiun sco er da dumondas multiplas. Per tals recurs e per ils ulteriurs recurs vala, cun excepziun da

<sup>270</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>271</sup> CS **142.20**

<sup>272</sup> Versiun tenor las cifras I 3 e II da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decrets a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 5599, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

<sup>273</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigor dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>274</sup> CS **142.20**



l'alinea 1, l'artitgel 65 alinea 2 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>275</sup> davart la procedura administrativa.

<sup>3</sup> A l'assistenza giudiziala uffiziala en cas da recurs fatgs sin basa da questa lescha èn admissas er persunas cun in diplom universitar da giurisprudenza che sa fatschentan da professiun cun la cussegliaziun e la represchentanza da requirents d'asil.

#### **Art. 111**<sup>276</sup> Cumpetenzza dal derschader singul

Ils derschaders decidan en ils suandants cas sco derschaders singuls:

- a. annullaziun da recurs ch'èn daventads obsolets;
- b. decisiun da betg entrar en recurs che n'èn evidentamain betg admiss;
- c. decisiun davart la refusa provisorica d'entrar en Svizra sin la piazza aviatica e davart l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica;
- d.<sup>277</sup> ordinaziun d'arrest tras il SEM tenor ils artitgels 76 alinea 1 litera b cifra 5 e 76a LEst<sup>278</sup>;
- e. cun il consentiment d'in segund derschader: recurs evidentamain giustifitgads u betg giustifitgads.

#### **Art. 111a**<sup>279</sup> Procedura e decisiun

<sup>1</sup> Il Tribunal administrativ federal po renunziar da realisar la corrispondenza.<sup>280</sup>

<sup>2</sup> Decisiuns da recurs tenor l'artitgel 111 vegnan motivadas mo summaricamain.

<sup>275</sup> CS **172.021**

<sup>276</sup> Versiun tenor las cifras I e IV 1 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>277</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da proteccziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>278</sup> CS **142.20**

<sup>279</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 6845)

<sup>280</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da decret a las disposiziuns da la Lescha federala davart il Tribunal federal e da la Lescha federala davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 5599, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

### 3. secziun: Reponderaziun e dumondas multiplas<sup>281</sup>

#### Art. 111b<sup>282</sup> Reponderaziun

<sup>1</sup> La dumonda da reponderaziun sto vegnir inoltrada al SEM en scrit e cun motiva-ziun entaifer 30 dis dapi ch'il motiv da reponderaziun è vegni scuvri. Dal rest sa drizza la procedura tenor ils artitgels 66–68 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>283</sup> davart la procedura administrativa.

<sup>2</sup> Decisiuns da betg entrar en chausa èn per regla da prender entaifer 5 dis da lavur suenter l'inoltraziun d'ina dumonda da reponderaziun. En ils ulteriurs cas èn las decisiuns per regla da prender entaifer 10 dis da lavur suenter l'inoltraziun da la dumonda.

<sup>3</sup> L'inoltraziun d'ina dumonda da reponderaziun na suspenda betg l'execuziun. Sin dumonda po l'autorità cumpetenta per il tractament conceder l'effect suspensiv, sch'il requirent è exponi ad ina periclitaziun concreta en il stadi da derivanza u d'origin.

<sup>4</sup> Dumondas da reponderaziun nunmotivadas u inoltradas repetidamain cun la medema motiva-ziun vegnan stritgadas nunformalmain.

#### Art. 111c<sup>284</sup> Dumondas multiplas

<sup>1</sup> Dumondas d'asil che vegnan inoltradas entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur da la decisiun d'asil e da spedita ston vegnir inoltradas en scrit e cun motiva-ziun. Ils motivs da betg entrar en chausa tenor l'artitgel 31a alineas 1–3 èn applitgabels.

<sup>2</sup> Dumondas multiplas nunmotivadas u inoltradas repetidamain cun la medema motiva-ziun vegnan stritgadas nunformalmain.

#### Art. 111d<sup>285</sup> Taxas

<sup>1</sup> Il SEM incassescha ina taxa sch'el refusa ina dumonda da reponderaziun u ina du-monda multipla u sch'el n'entra betg en chausa. Sch'ina dumonda vegn approvada per part, vegn la taxa reducida. I na vegnan concedidas naginas indemnizaziuns.

<sup>2</sup> Suenter l'inoltraziun da la dumonda da reponderaziun u da la dumonda multipla deliberescha il SEM sin dumonda il requirent da pajar ils custs da procedura, sch'el è basegnus e sche sias dumondas na paran betg a priori invanas.

<sup>3</sup> Il SEM po pretender dal requirent in pajament anticipà da la taxa en l'autezza dals custs da procedura presumptivs. Per far quest pajament fixescha el in termin ade-

<sup>281</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>282</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>283</sup> CS 172.021

<sup>284</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>285</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

quat, smanatschond ch'el n'entria uschiglio betg en chaussa. D'in pajament anticipà da la taxa vegni renunzià:

- a. sche las premissas tenor l'alinea 2 èn dadas; u
- b. en la procedura cun minorens betg accompagnads, sche la dumonda da reponderaziun u la dumonda multipla na para betg a priori invana.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la fixaziun da la taxa e l'autozza dal pajament anticipà da la taxa.

**Art. 112**<sup>286</sup>

#### **4. secziun: Impediment e suspensiun da la surannaziun**<sup>287</sup>

**Art. 112a**<sup>288</sup>

Per la durada d'ina procedura da meds legals na cumenza la surannaziun da pre-tensiuns finanzialas da la Confederaziun envers ils retschaviders da subvenziuns u d'agid social betg u vegn suspendida, sch'ella ha gia cumenzà.

#### **8a. chapitel: Proceduras d'asil en il rom da fasas da test**<sup>289</sup>

**Art. 112b**<sup>290</sup> ...<sup>291</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po prevar fasas da test per giuditgar novs andaments da procedura, sche quels pretendan – pervia da mesiras organisatoricas e tecnicas complexas – ina fasa da test avant che decretar ina midada da lescha.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da las fasas da test en in'ordinaziun. Concepind la procedura d'asil d'emprima istanza e la procedura da spedida e las dumondas da finanziaziun che dependan da quai po el divergiar da questa lescha e da la LEst<sup>292</sup>.

<sup>3</sup> Per fasas da test po el reducir il termin da recurs da 30 dis tenor l'artitgel 108 alinea 1 a 10 dis, sche la protecziun giuridica efficazia dals requires d'asil pertutgads è garantida tras mesiras adattadas.

<sup>286</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>287</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>288</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>289</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>290</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012 (Midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da settember 2012 fin ils 28 da settember 2015 (CULF **2012** 5359; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>291</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>292</sup> CS **142.20**

<sup>4</sup> L'ordinaziun enumerescha tut las disposiziuns legalas, da las qualas i vegn divergià.

<sup>5</sup> Las fasas da test duran maximalmain 2 onns.

## 9. chapitel: Collavuraziun internaziunala<sup>293</sup>

### Art. 113 ...<sup>294</sup>

La Confederaziun sa participescha a l'armonisaziun da la politica europeica da fugitivs sin plaun internaziunal sco er a la soluziun da problems da fugitivs a l'exteriur. Ella sustegna l'activitad d'ovras d'agid internaziunalas. Ella collavura cunzunt cun l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs.

### Art. 114<sup>295</sup>

## 10. chapitel: Disposiziuns penalas<sup>296</sup>

### 1. secziun: Disposiziuns penalas tar il 5. chapitel 2. secziun<sup>297</sup>

#### Art. 115 Delicts

Cun in chasti pecuniar fin a 180 taxas per di vegn chastià, uschenavant ch'i n'è betg avant maun in crim u in delict smanatschà cun in chasti pli aut tenor il Cudesch penal:<sup>298</sup>

- a. tgi che survegn – tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda – per sazez u per in auter in avantatg pecuniar sin basa da questa lescha, dal qual el n'ha nagin dretg;
- b.<sup>299</sup> tgi che fugia dal tutfatg u per part da l'obligaziun da pajar la taxa speziala tenor l'artitel 86 tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda;

<sup>293</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>294</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>295</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>296</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>297</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>298</sup> Versiun tenor l'art. 333 dal Cudesch penal en la versiun da la LF dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 3459; Fegl uffizial federal 1999 1979)

<sup>299</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

- c.<sup>300</sup> tgi che deducescha sco patrun taxas spezialas dal salari d'in lavurant e na dovra quellas betg per l'intent previs;
- d.<sup>301</sup> tgi che ha, cun l'intenziun d'enritgir sasez, gidà auters a commetter in malfatg en il senn da l'artitgel 116 litera c, en spezial cun planisar u cun organisar il malfatg.

#### Art. 116 Surpassaments

Cun multa vegn chastià, premess ch'i na saja betg avant maun in causal tenor l'artitgel 115, tgi che:

- a. violescha l'obligaziun da dar infurmaziuns, dond sapientivamain infurmaziuns faussas ubain refusond da dar infurmaziuns;
- b. s'oppona ad ina controlla ch'è ordinada dal post cumpetent u impedescha ina tala en outra moda;
- c.<sup>302</sup> exercitescha, sco requirent d'asil, activitads politicas publicas en Svizra mo cun l'intenziun da stgaffir motivs subjectivs resultads suenter la fugia en il senn da l'artitgel 54;
- d.<sup>303</sup> tgi che ha gidà auters a commetter in malfatg en il senn da la litera c, en spezial cun planisar u cun organisar il malfatg.

#### Art. 116a<sup>304</sup> Multa disciplinara

<sup>1</sup> Tgi che violescha las prescripziuns da pajament tenor l'artitgel 86 alinea 4, po vegnir chastià cun ina multa disciplinara fin a 1000 francs, suenter ch'el è vegni admoni. En cas da repetiziun entaifer 2 onns po vegnir pronunziada ina multa disciplinara fin a 5000 francs.

<sup>2</sup> Il SEM è cumpetent per pronunziar ina multa disciplinara.

#### Art. 117 Delicts e surpassaments en ina fatschenta

Sch'il delict u il surpassament vegn fatg en la fatschenta d'ina persuna giuridica, d'ina societad da personas u d'ina firma singula u en la gestiun d'ina corporaziun u d'ina instituziun da dretg public, valan ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>305</sup> davart il dretg penal administrativ.

<sup>300</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl – CS 171.10). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>301</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>302</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>303</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>304</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845)

<sup>305</sup> CS 313.0

## 2. secziun:<sup>306</sup> Disposiziuns penalas tar il 7. chapitel 2. secziun

**Art. 117a** Elavuraziun scumandada da datas personalas

Tgi ch'elavura datas personalas ch'èn arcunadas en Eurodac per in auter intent che quel da constatar, tge stadi ch'è cumpetent per l'examinaziun da la dumonda d'asil inoltrada d'in burgais d'in terz stadi en in stadi dal champ d'applicaziun da las Cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin, vegn chastià cun multa.

## 3. secziun: Persecuziun penala<sup>307</sup>

**Art. 118** ...<sup>308</sup>

La persecuziun penala è chaussa dals chantuns.

## 11. chapitel: Disposiziuns finalas

**Art. 119** Execuziun

Il Cussegl federal vegn incumbensà cun l'execuziun. El decretescha las disposiziuns executivas.

**Art. 120** Aboliziun dal dretg vertent

Ils suandants decrets vegnan abolids:

- a. la Lescha d'asil dals 5 d'october 1979<sup>309</sup>;
- b. il Concluf federal dals 16 da december 1994<sup>310</sup> davart las mesiras da spargn en il sectur d'asil e da personas estras.

<sup>306</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las Cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>307</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las Cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>308</sup> Aboli tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da december 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las Cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 447 5405 art. 1 lit. a; Fegl uffizial federal 2004 5965)

<sup>309</sup> [CULF 1980 1718, 1986 2062, 1987 1674, 1990 938 1587 art. 3, 1994 1634 cifra I 8.1 2876, 1995 146 cifra II 1126 cifra II 1 4356, 1997 2372 2394, 1998 1582]

<sup>310</sup> [CULF 1994 2876]

**Art. 121** Disposiziuns transitoricas

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument che questa lescha entra en vigur vala il dretg nov.

<sup>2</sup> Proceduras pendentas concernent la concessiun d'ina permissiun da dimora da la polizia d'esters tenor l'artitgel 17 alinea 2 vertent daventan obsoletas.

<sup>3</sup> La cumissiun da recurs ed il DFGP restan responsabels per ils recurs ch'èn pendents tar els il mument che questa lescha entra en vigur. Resolvà resta l'alinea 2.

<sup>4</sup> Cun l'entrada en vigur da questa lescha vegnan applitgadas las disposiziuns dal chapitel 4 per las personas estras ch'èn vegnidas admessas provisoricamain en gruppas tenor l'artitgel 14a alinea 5 vertent da la Lescha federala davart la dimora ed il domicil dals esters<sup>311</sup>. La durada da la dimora sco persuna estra ch'è vegnida admissa provisoricamain en gruppas vegn messa a quint per ils termins tenor l'artitgel 74 alineas 2 e 3.

<sup>5</sup> Per pajar provediments d'assistenza a fugitivs che han ina permissiun da dimora vala il dretg vertent fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

**Art. 122** Relaziun tar il Concluf federal dals 26 da zercladur 1998<sup>312</sup> davart mesiras urgentas en il sectur d'asil e d'esters

Sch'i vegn fatg in referendum cunter il Concluf federal dals 26 da zercladur 1998 davart mesiras urgentas sin il sectur d'asil e d'esters e sche quel vegn refusà en ina votaziun dal pievel, valan las disposiziuns menziunadas qua sutvart sco stritgadas:

- a. artitgel 8 alinea 4 (obligaziun da cooperar tar la procuraziun da documents da viadi),
- b. artitgel 32 alinea 2 litera a (decisiun da betg entrar en chaussa en cas ch'ils documents da viadi e d'identitad na vegnan betg surdads),
- c. artitgel 33 (decisiun da betg entrar en chaussa en cas d'ina inoltraziun posteriura abusiva d'ina dumonda d'asil),
- d. artitgel 32 alinea 2 litera b (decisiun da betg entrar en chaussa en cas d'in engion d'identitad); en quest cas vegn il cuntegn da l'artitgel 16 alinea 1 litera b en la versiun tenor la cifra 1 dal Concluf federal dals 22 da zercladur 1990<sup>313</sup> davart la procedura d'asil integrà empè da la disposiziun stritgada da l'artitgel 32 alinea 2 litera b; ed

<sup>311</sup> [CRLF 1 121; CULF 1949 221, 1987 1665, 1988 332, 1990 1587 art. 3 al. 2, 1991 362 cifra II 11 1034 cifra III, 1995 146, 1999 1111, 2000 1891 cifra IV 2, 2002 685 cifra I 1 701 cifra I 1 3988 agiunta cifra 3, 2003 4557 agiunta cifra II 2, 2004 1633 cifra I 1 4655 cifra I 1, 2005 5685 agiunta cifra 2, 2006 979 art. 2 cifra 1 1931 art. 18 cifra 1 2197 agiunta cifra 3 3459 agiunta cifra 1 4745 agiunta cifra 1, 2007 359 agiunta cifra 1. CULF 2007 5437 agiunta cifra I]. Vesair ussa: LF dals 16 da december 2005 davart las personas estras (CS 142.20)

<sup>312</sup> CULF 1998 1582 cifra III. Perquai che quest COF è vegnì acceptà en la votaziun dal pievel dals 13 da zercladur 1999, è quest art. obsolet

<sup>313</sup> CULF 1990 938

- e. artitgel 45 alinea 2 (execuziun immediata en cas da decisiuns da betg entrar en chaussa); en quest cas vegn il cuntegn da l'artitgel 17a alinea 2 en la versiun tenor la cifra II da la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>314</sup> davart las mesiras repressivas en il dretg da persunas estras integrà empè da la disposiziun stritgada da l'artitgel 45 alinea 2 cun adattar ils renviaments als artitgels.

**Art. 123** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 1999<sup>315</sup>

<sup>314</sup> CULF 1995 146 151

<sup>315</sup> COCF dals 11 d'avust 1999



**Disposiziuns finalas tar la midada dals 19 da december 2003**<sup>316</sup>

<sup>1</sup> Per dumondas d'asil che vegnan inoltradas avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, vala per il termin da tractament il dretg vertent tenor l'artitgel 37.

<sup>2</sup> Per decisziuns d'emprima instanza da betg entrar en chaussa tenor ils artitgels 32–34 che vegnan decretadas avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha vala per il termin da recurs l'artitgel 50 da la Lescha federala davart la procedura administrativa<sup>317</sup>.

<sup>3</sup> Per recurs cunter decisziuns da betg entrar en chaussa tenor ils artitgels 32–34 che vegnan inoltrads avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, vala per il termin da tractament il dretg vertent tenor l'artitgel 109.

<sup>4</sup> Ils artitgels 44a ed 88 alinea 1<sup>bis</sup> valan er per decisziuns da betg entrar en chaussa tenor ils artitgels 32–34, che han survegni vigur legala avant l'entrada en vigur da questa lescha. Ils chantuns survegnan però fin maximalmain 9 mais suenter l'entrada en vigur da questa midada da lescha in sustegn tenor l'artitgel 88 alinea 1, sche l'Uffizi federal per fugitivs ha sustegni ils chantuns tar l'execuziun da la spedita fin a l'entrada en vigur da questa midada da lescha.

**Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 16 da december 2005**<sup>318</sup>

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument che questa midada da lescha entra en vigur vala il dretg nov.

<sup>2</sup> Sch'i resulta avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha in motiv per in rendaqunt final tenor l'artitgel 87 en la versiun dals 26 da zercladur 1998<sup>319</sup>, vegnan fatgs il rendaqunt e la saldaziun dal conto tenor il dretg vertent.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla la procedura da rendaqunt; el fixescha, en tge dimensiun e quant ditg che persunas, che han exercità in'activitad da gudogn avant l'entrada en vigur da questa lescha e per las qualas i n'ha betg dà – il mument che questa midada da lescha entra en vigur – in motiv per in rendaqunt intermediar u final tenor l'alinea 2, ston pajar ina taxa speziala ed en tge dimensiun e quant ditg che lur valurs da facultad vegnan sequestradas.

<sup>4</sup> Per persunas, da las qualas la decisiun d'asil e da spedita ha survegni vigur legala avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, paja la Confederaziun als chantuns ina pauschala unica da 15 000 francs, sche questas persunas n'han anc betg bandunà la Svizra.

<sup>316</sup> CULF 2004 1633; Fegl uffizial federal 2003 5615

<sup>317</sup> CS 172.021

<sup>318</sup> CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 6845. L'al. 1 è en vigur dapi il 1. da schaner 2007 ed ils al. 2–4 dapi il 1. da schaner 2008

<sup>319</sup> CULF 1999 2262

**Disposiziun transitorica tar la midada dals 28 da settember 2012<sup>320</sup>**

Per dumondas d'asil ch'èn vegnidas inoltradas a l'exteriur avant che la midada dals 28 da settember 2012 da questa lescha è entrada en vigur, valan ils artitgels 12, 19, 20, 41 alinea 2, 52 e 68 en la versiun vertenta.

**Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 14 da december 2012<sup>321</sup>**

<sup>1</sup> Per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha vala il dretg nov cun excepziun dals alineas 2–4.

<sup>2</sup> En cas da dumondas da reponderaziun e da dumondas multiplas vala il dretg vertent en la versiun dal 1. da schaner 2008 per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha. Per ils artitgels 43 alinea 2 ed 82 alinea 2 vala l'alinea 1.

<sup>3</sup> Ils gestunaris da plazzas aviaticas èn responsabels per metter a disposiziun ils alloschis sin las plazzas aviaticas tenor l'artitgel 22 alinea 3 entaifer 2 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha.

<sup>4</sup> Per las dumondas d'asil ch'èn vegnidas inoltradas avant l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha valan ils artitgels 17 e 26 dal dretg vertent. L'artitgel 26<sup>bis</sup> n'è betg applitgabel per las proceduras d'asil ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012. L'artitgel 110a n'è betg applitgabel per las proceduras da recurs ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012.

<sup>5</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv na s'extenda betg sin personas ch'èn vegnids reconuschidas sco fugitivs tenor l'artitgel 51 dal dretg vertent.

<sup>320</sup> CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325

<sup>321</sup> CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325

*Agiunta I*<sup>322</sup>  
(art. 21 al. 3)

## **Convegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin**

Las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin cumpiglian:

- a. la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>323</sup> tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra (CAD);
- b. la Cunvegna dals 17 da december 2004<sup>324</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- c. il Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>325</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra;
- d. il Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>326</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra.

<sup>322</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>323</sup> CS **0.142.392.68**

<sup>324</sup> CS **0.362.32**

<sup>325</sup> CS **0.142.393.141**

<sup>326</sup> CS **0.142.395.141**

*Agiunta 2<sup>327</sup>***Midada dal dretg vertent**...<sup>328</sup>

<sup>327</sup> Pli baud: Agiunta

<sup>328</sup> Las midadas pon vegnir consultadas sut CULF **1999** 2262